



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYEISHEV · 玛玛尔 1

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען

“雅各（יעקב, Yaakov）住在他
父亲寄居之地，就是迦南地”



灵魂降入身体，犹如商人舍出自己的银子和金子，以赚取远为丰厚的收益：它放弃自己敞开的、自然的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v' yirah），从而获得“心之渴望”——一种超越一切理解、对 ה' 的渴慕，唯有身处此世的灵魂才能达到。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/1/

核心思想

灵魂降入身体，犹如商人舍出自己的银子和金子，以赚取远为丰厚的收益：它放弃自己敞开的、自然的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v' yirah），从而获得“心之渴望”——一种超越一切理解、对 ה' 的渴慕，唯有身处此世的灵魂才能达到。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇 maamar 探问：经文为何既说“他父亲寄居之地”，又说“迦南地”；圣地为何以迦南命名，而迦南是含（חם, Cham）之子，曾受挪亚（נח, Noach）诅咒。圣洁层面的迦南象征商人：正如商人为获利而花费，以色列共同体进入流亡，是为了提升圣洁的火花；每个灵魂也离开上界中敞开的爱与敬畏（“银子和金子”），降入身体。它在这里获得的是“心之渴望”（רעותא דלביא, re' usa deliba）：灵魂思量 ה' 超越一切思想，便渴望消融于祂；这种联结比它降世以前的爱更深，因为从前的爱受其理解力所衡量。在流亡中，人要从“那里”发现这一点：思量即使那些悖逆 ה' 的事物，也依靠祂的意愿而存在。接着，maamar 将雅各的名字解作约德—עקב（י"ד עקב, yud-akev），意即智慧（חכמה, Chochmah）下达至脚跟。“他父亲的寄居之地”（מגורי, megurei）指较高层次的敬畏；这种敬畏借着学习托拉（תורה, Torah）持守超然的 חכמה，这就是上层统一（יחודא עילאה, yichuda ila' ah）。“迦南地”则是下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata' ah）：借着诫命（מצוות, mitzvos），尤其是施舍，将慈爱（חסד, Chesed）带入世界。

提纲

- | | | |
|----------|---|-------|
| 1 | 问题：重复提到土地，以及“迦南”之名 | ¶1-2 |
| | 经文为何两次提到这片土地，圣地又为何以迦南命名？经文中的每个人物都有圣洁层面的对应；圣洁层面的迦南意为商人。 | |
| 2 | 商人与流亡 | ¶3 |
| | 正如商人为获利而花费，以色列共同体进入流亡，是为了提炼圣洁的火花。 | |
| 3 | 灵魂的银子和金子 | ¶4-6 |
| | 降世以前，灵魂拥有敞开的爱与敬畏；进入身体后，它们便隐藏起来，那么灵魂为何还要降世？因为此世的 תורה 更为珍贵。 | |
| 4 | 心之渴望 | ¶7-10 |
| | 借着较高层次的回归（תשובה, teshuvah），灵魂获得心之渴望；这种渴望源自思量 ה' 超越一切思想，并高于灵魂从前的爱。 | |

5 在流亡中从“那里”发现 ה'

¶11-12

圣殿时代的显现引发了这种渴望；流亡中，则要思量即使那些与 ה' 对立的事物，也依靠祂的意愿而存在，更何况那些遵行祂意愿的人。

6 比喻的完整含义：含与迦南

¶13-14

灵魂就是商人；炽热之爱的热度形成圣洁的迦南，但这条道路始于源自 ה' 王权的较低层次敬畏。

7 真实的呼求

¶15

停留在头脑中的感受会消退；发自心灵深处的呼求却能长存。

8 雅各的两种声音

¶16-19

雅各被解作 יו"ד עקב；托拉那可听见的声音，只安住于先有不可听见的自我消融（ביטול, bittul）之声的人身上；随后， ה' 的话语便如君王一般借他而发出。

9 经文阐释：两种居住

¶20-22

“他父亲的寄居之地”指较高层次的敬畏，它持守超然的 חכמה，这就是上层统一；“迦南地”指下层统一，借着 מצוות 和施舍将 חסד 带入世界。

核心概念

心之渴望 רעותא דלכא

一种从心灵最深处对 ה' 生发的渴慕，源于认识到祂超越一切理解；它高于理智，唯有身处身体中的灵魂才能达到。

圣洁层面的迦南：商人 כנען – סוחר

灵魂如同商人，放弃自己敞开的爱与敬畏，以获得远为宏大的心之渴望。

银子和金子 כסף וזהב

银子（源自“渴望”）象征爱，金子（源自北方，即左侧）象征敬畏：这是灵魂降世以前自然、敞开的爱与敬畏。

较高层次的回归 תשובה עילאה

从心灵深处归向 ה'；它根植于世界之上，能使心从一个极端转向另一个极端。

yud-akev יו"ד עקב

将雅各之名读作约德—עקב：超然的 חכמה 下达至脚跟，也就是每个世界中最低的层次。

可听见与不可听见的声音 קלא דאשתמע וקלא דלא אשתמע

可听见的声音是托拉，即显露出来的 ה' 智慧；不可听见的声音是内在的自我消融与心之渴望，必须先于前者。

上层统一与下层统一 יחודא עילאה ויחודא תתאה

在上层统一中，人通过学习托拉而在 ה' 面前自我消融；在下层统一中，借着 מצוות 与慈善， ה' 的独一性显露于世界本身。

问题：重复提到土地，以及“迦南”之名

1 וישב יעקב^{1,2} בארץ מגורי אביו בארץ כנען. להבין ענין זה גם כפל לשון³ בארץ מגורי אביו בארץ כנען.

“雅各（יעקב）住在他父亲寄居之地，在迦南地。”[我们需要]明白这件事，也要明白经文为何重复说“在他父亲寄居之地”[以及]“在迦南地”。

这篇maamar以Vayeshev篇的首节经文开篇。经文似乎重复表达同一件事：雅各住在“他父亲寄居之地”，也住在“迦南地”。阿尔特雷贝要问的是，为什么两种说法都不可缺少。

הנה כתיב אתהלך לפני⁴ ה' בארצות החיים. שיש שני ארצות⁵ שהם ב' בחינת כלים להשראת חיים עליונים

现在，经上写道：“我将在诸生命之地，在 ה'面前行走。”[意即]有两片土地，作为承载上界生命安驻的两种器皿层面。

他引述《诗篇》中的一节经文，其中“土地”以复数出现。他将其理解为“两片土地”，也就是两类器皿或承载之处，上界生命可以安驻其中。

(וכמו חיים לשון רבים⁶ כך ארצות לשון רבים). וביאור הענין צריך להבין למה נק' א"י [ארץ ישראל] בכל התורה ארץ כנען.⁷

（正如“生命”（חיים, chayim）一词是复数，“诸地”一词也同样是复数。）要阐明此事，必须理解：为何整部托拉都称以色列地为“迦南地”。

括号中的话指出，表示生命的希伯来词chayim本身就是复数，暗示有多种生命。接着，阿尔特雷贝提出第二个问题：为什么托拉一贯以“迦南地”之名称呼以色列地？

והרי חם הוא אבי כנען⁸ ומה הוא היחוס שבח⁹ א"י [ארץ ישראל] בזה (גם להבין מ"ש כנען בידו מאזני מרמה)^{10,11} גם מה שכתוב ולא יהיה כנעני עוד¹² בבית ה' צבאות ביום ההוא.

然而，含（חם, Cham）是迦南的父亲，那么，以色列地有这样的血统关系，有什么可称赞之处呢？（还要明白经上所说的：“迦南手中拿着诡诈的天平。”）也要明白经上所说的：“到那日，万军之 ה'的殿中不再有迦南人。”

迦南是含之子，也是挪亚（נח）所咒诅的对象（Bereishis 9:25），所以以他的名字称呼圣地，似乎毫无赞美之意。先知又称迦南人为手持诡诈天平的商人，并说将来万军之 ה'的殿中不再有“迦南人”，这就使问题更加尖锐。

הנה נודע שכל התורה כולה נדרשת בזה לעומת זה כי כמו שיש לבן ועשו בקליפה

现在，众所周知，整部托拉都按照[“彼此相对”的方式]来阐释：正如外壳（קליפה, kelipah）中有拉班和以扫，

回答从一条原则开始：托拉中的每一事物，在神圣一方及其对立面——外壳（קליפה）这一隐蔽力量——都有相应的对应。拉班和以扫是外壳一方的人物，也各有神圣一方的对应。

וכן שר הטבחים ושר המשקים וכו'. כך יש כל בחי' אלו בקדושה¹³ כי זה לעומת זה עשה אלהים.^{14, 15}

同样也有屠宰官长和酒政长，等等；照样，所有这些层面在神圣一方也都存在，因为“אלקים (Elokim) 使一方与另一方相对而立。”

约瑟（יוסף）故事中的屠宰官长和酒政长也是如此。因此，迦南也必定有其神圣层面的含义；这层含义将说明，为什么土地以他的名字命名。

2 והנה שלשה בני נח הם למעלה בקדושה ג' בחי' גווני קשת¹⁶ חיוור סומק ירוק.

如今，挪亚（נח）的三个儿子，在神圣领域中对三个层面（בחינה, bechinah）：彩虹的三种颜色——白、红、绿。

挪亚的三个儿子闪（שם）、含（חם）和雅弗（יפת），其根源在神圣领域中，分别对应彩虹的三种颜色。在卡巴拉中，白、红、绿象征慈爱、克制，以及二者之间的和谐。

אלא שבהשתלשלות העולמות בבחינת נפילה ממדרגה אחר מדרגה נעשה חם גשמי אבי כנען¹⁷. ולהבין

ענין כנען בקדושה הנה כנען פירושו סוחר^{18, 19, 20} כמ"ש כנעניה נכבדי ארץ.²¹

然而，在世界逐级下降的链条（השתלשלות, hishtalshelus）中，随着从一个层级跌落到另一个层级，含（חם）便成为物质性的含，是迦南（כנען）之父。要理解迦南在神圣领域中的含义：迦南意为“商人”，正如经文所说：“她的商人（כנעניה, kin' aneha）是地上的尊贵者。”

神圣之光逐级下降时，其中一个神圣根源跌落，直到成为物质层面的含，以及他的儿子迦南。为了理解迦南在神圣领域中的含义，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）从这个词本身入手：在希伯来语中，“迦南”也有“商人”之意，正如以赛亚书中提到推罗商人的那句话所示。

商人与流亡

3 וכתוב כנען בידו מאזני מרמה²². היינו עד"מ כמו הסוחר שיפזר ממון כסף וזהב ומוציאם מרשותו כדי

להרויח ולהשתכר וכל עיקר כוונתו להיות מפזר ונוסף עוד.²³

经上写道：“迦南手中有诡诈的天平。”这就是说，打个比方，就像商人散出钱财、金银，把它们从自己手中拿出去，为的是获利、赚钱；他全部的意图，就是要“散出去，却反而增多”。

那个看似把银子和金子抛出去的商人，其实是在投资：他放出自己的钱财，只为赚得更多。这就是所罗门（שלמה）王所说的那种“散出去，却反而增多”的人。

כך הנה מקור נשמת ישראל שהוא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] נמשלה בגלות לסוחר זה כדכתיב בא אחיך

במרמה²⁴ ויקח ברכתך. כי הנה כתיב עת אשר שלט האדם²⁵ באדם לרע לו.

同样，以色列众灵魂的根源，也就是以色列会众（כנסת ישראל, Knesses Yisrael）这一层面，在流亡中被比作这位商人，正如经上所说：“你的兄弟诡诈地来了，夺去了你的祝福。”因为经上还说：“人辖制人，使他受害的时刻。”

Alter Rebbe将这个比喻应用于以色列会众——犹太众灵魂的集体根源——在流亡中的处境。“雅各（יעקב）诡诈地夺取祝福”以及“人辖制人，使他受害”这句经文，都描述了一种表面上的损失，而它实际上带来收益。

שע"י התלבשות השכינה בבחי' גלות בתוכם להשפיע להם ע"י זה מתבררים כל ניצוצות הקדושה כמו

שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל²⁶ אלא להוסיף עליהם²⁷ כו' להיות בלע המות²⁸ וכו'.

因为临在（שכינה, Shechinah）以流亡的方式披覆在他们当中，并向他们施予；借此，所有圣洁的火花都得以提炼。正如我们的贤者们（ז"ל）所说：“以色列被放逐，只是为了使[归信者]加入他们”，等等；这样，“祂要吞灭死亡”，等等。

当临在，也就是ה'的同在，为了维系列国而进入流亡时，散布在那里的圣洁火花便得以提炼并提升。贤者们说，流亡的目的在于使归信者加入以色列，而流亡的终结则是经文所说的“祂要永远吞灭死亡”。

灵魂的银子和金子

4 ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ²⁹ ונגלה כבוד³⁰ ה' כי עין בעין יראו³¹ וגו'. וכמו שהוא בכללות

העולם כך הוא בפרטות בכל נפש מישראל בעבודת ה'

“我必从地上除去污秽之灵”；“Havayah（הויי）的荣耀必显现”；“因为他们要面对面看见”，等等。世界整体如此，每个以色列之魂在事奉ה'时，个别而言也是如此。

先知们应许，污秽将被除去，ה'的荣耀将公开显现；这就是流亡时期的精炼过程所要达到的终结。阿尔特雷贝现在指出，世界整体所发生的，也会以缩影的方式发生在每个犹太灵魂事奉ה'的过程中。

כי הנה הנשמה טרם ירידתה לעולם הזה להתלבש בגוף ונפש החיונית הבהמית היתה קשורה ומיוחדת

במקורה ושרשה במאצילה ברשפי אש האהבה בטבע כשלהבת העולה מאליה כו'

因为，灵魂尚未下降到这个世界、尚未穿上身体和具有生命力的动物之魂（נפש הבהמית，nefesh habahamis）之前，便与自己的源头和根源紧密相连、合而为一，归于使它流溢而出的那一位；它怀有天然炽烈如火的爱，犹如自行升腾的火焰，等等。

灵魂来到身体中之前，与它在ה'那里的源头相连，怀有天然如火的爱，犹如自行向上升腾的火焰。“具有生命力的动物之魂”是赋予身体及其各种驱动以生命力的力量。

והיה לה בחי' אהבה ויראה טבעי' [טבעיים] בגילוי רב שהוא בחי' כסף וזהב. כסף מלשון נכסף נכספת³²

דהיינו בחי' אהבה.³³

它天然地具有爱与敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah），并且极为显明；这就是“银与金”的层面。

“银”（כסף，kesef）一词源自“极其渴慕”（נכסף נכספת，nichsof nichsafta）这一说法，也就是爱的层面。

那灵魂对ה'怀有显明而天然的爱与敬畏，这被称为“银与金”。“银”（kesef）与表示渴慕的动词相关，例如拉班（לבן）对雅各（יעקב）所说的“你极其渴慕”；因此，银代表爱。

5 וזהב מצפון יאתה³⁴ שהוא בחי' שמאל שהוא בחי' יראה³⁵ ואח"כ כשירדה הנשמה לעולם הזה

להתלבש בגוף הגשמי

“金子从北方而来”，这指左侧这一层面／方面（בחינה，bechinah），也就是敬畏的层面。随后，当灵魂降临这个世界，包裹在肉身之中时，

金子与北方相联系；北方代表左侧，即克制与审判的一侧，因此金子意味着敬畏。接着，这段转而讲述灵魂降入肉身之后会发生什么。

הנה גם בחי' אהבה ויראה שהיה להם מסותרות ומכוסות בלב הגשמי ואינה יכולה לראות באהבה ויראה בהתגלות כל כך כבתחלה, ונמצא שנגרעו האהבה ויראה מערכם.

它原有的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）这一层面，也隐藏、遮蔽在肉身之心中；它不能像起初那样，以同样显明的方式看见爱与敬畏；由此可见，爱与敬畏已从原有的程度上减损了。

在身体中，灵魂的爱与敬畏隐藏在肉身之心里。灵魂不再能像从前那样感受到它们如此显露，因此它们已从原有的层次上减损了。

6 וא"כ למה זה ירדה הנשמה לעוה"ז מאחר שהיא ירידה גדולה וגרעון גדול מבתחילה. אך הנה כתיב טוב לי תורת פיך³⁶ מאלפי זהב וכסף.

若是如此，灵魂为何要下降到此世？既然这相较于先前是极大的下降，也是极大的亏损。然而，经上写道：“你口中的托拉对我而言，胜过成千上万的金银。”

如果下降到身体之中会遮蔽并削弱灵魂的爱与敬畏，那么灵魂为何还要降下来？答案从这节经文开始：“你口中的托拉对我而言，胜过成千上万的金银。”

אלפי לשון לימוד³⁷ כלומר שיש לי יתרון ומעלה בתורת פיך בעוה"ז יותר מבחי' זהב וכסף שהיתה הנשמה למודה בהם בתחלה.³⁸

“千数”（אלפי, alfei）是表示“学习”的说法。也就是说：在此世，“你口中的托拉”对我而言有优势、有超越之处，胜过灵魂起初所习惯的（למודה, leמודah）“金银”层面。

阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将通常意为“数千”的 אלפי 解读为源自“我要教你”（《约伯记》33:33；אאלפך, a' alefcha）一词的词根，因此它在此意为“学得”或“习惯于”。于是，这节经文的意思是：我在此世所获得的托拉，胜过灵魂下降之前所习惯的“金银”——也就是爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）。

第4节 · 17-10

心之渴望

7 והענין כמו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת³⁹ בתשובה⁴⁰ וכו' כי ע"י תשובה עילאה מעומקא דלבא תהיה דביקת הנפש באלהים חיים יותר נפלאה ברעותא דלבא

事情正如我们的贤者（愿他们的记忆蒙福）所说：“归回（תשובה, teshuvah）中的一小时胜过……”等等。因为藉着更高层的 תשובה，从内心深处归回，灵魂与永活的 אלקים 相契，将更加奇妙，乃是在心之意愿（רעותא דלבא, re' usa deliba）中，

贤者们说，在这个世界中，一小时的归回与善行，胜过来世全部的生命。藉着更高层的归回，即从内心深处归向 ה', 灵魂会以更奇妙的方式与 ה' 相契，带着“心之意愿”（רעותא דלבא, re' usa deliba）——一种比感受更深的渴望。

כמ"ש לקמן, ונמצא שאע"פ [שאף על פי] שיש לה גרעון באהבה ויראה⁴¹ טבעי' [טבעיים] שבחיצונית הלב הגלויים מ"מ יהיה לה יתרון בבחי' רעותא דלבא^{42, 43} בנקודת פנימית הלב כיתרון האור הבא מן החשך⁴⁴ דוקא.

正如下文将要解释的。由此可见，尽管它在天然的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）方面有所亏损——这些显露于心的外在层面（חיצוניות, chitzoniyyus）——然而，它在心之意愿的层面（בחינה, bechinah），即心的内在层面（פנימיות, pnimiyus）的核心点上，却有所增益；这正如“光[从黑暗中而来]的优势”一般，恰恰如此。

因此，这一下降是一种取舍：灵魂失去了显露于心的外在层面的天然爱与敬畏，却在心的内在核心处获得了心之意愿。这就如同光因为从黑暗中显现而格外明亮。

8 וביאור הענין כי הנה כתיב אני ראשון⁴⁵ ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים. פי' ע"ד מ"ש אני ה' לא שנית⁴⁶ ואתה הוא קודם שנברא וכו'

这件事的解释是：经上写道：“我是首先的，也是末后的；除我以外，别无 אלקים (Elokim)。”意思是，正如经上所说：“我，היי (Havayah)，并未改变”；又如祷文所说：“在世界被创造以前，你就是[同一位]”，等等，

阿尔特雷贝从以赛亚（ישעיהו, Yeshayahu）的经文出发，作更深一层的阐释：הי是首先的，也是末后的；除祂以外别无 אלקים。他把“首先和末后”理解为 הי恒常不变，正如“我并未改变”所说；又如祷文所言，创造之后的 הי与创造之前的 הי是同一位。

בלי שום שינוי כי אין בריאת עולמות עליונים ותחתונים תופסים מקום כלל וכולא קמיה כלא חשיב ממש.

没有任何改变；因为上界和下界诸世界的创造，根本不占任何位置；万物在祂面前确实算不得什么。

创造并未使 הי发生任何改变，因为诸世界在祂面前根本不占任何“位置”。与祂相比，它们确实算不得什么，正如《Zohar》（זהר）所说：“一切在祂面前都被视为虚无。”

9 ומבלעדי פי' מה שהוא זולת בחי' זו דהיינו באמצעות הזמן שנראה העולם ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו]⁴⁷ בחי' זמן ומקום אין אלהים זולתי שהוא בחי' אלהים חיים ומלך עולם⁴⁸

“除我以外”意指这一层面之外者，也就是在时间之中，世界显得是一个实有的存在、一个自成一体的事物——时间与空间这一层面：[在那里]，“除我以外没有 אלקים (Elokim)”，这指的是“永活的 אלקים和永恒之王”这一层面，

“除我以外”指的是另一层面：世界在时间与空间之中显现为一个独立的实有之物。在那里，人认识到 הי是 אלקים，即“永活的 אלקים (Elokim) 和永恒之王”——这是 הי与世界发生关系、作为世界统治者的层面。

כמאמר ומבלעדיך אין לנו מלך גואל וכו' שכל העולמות עליונים ותחתונים נתהוו מבחי' מלכותו ית'

正如这句祈祷所说：“除你以外，我们没有王、救赎者”，等等；因为一切上界与下界的世界，都是从祂的王权（מלכות, Malchus）这一层面创生的，愿祂受祝福；

“除你以外，我们没有王”这句祈祷表达的正是同一个意思。一切世界，无论上界还是下界，都是从 ה' 的 מלכות，即祂的王权这一层面创生的；这一层面是 ה' 创造并统治世界的途径。

וכדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים⁴⁹ וגו' ושם עלו השגת כל הנבראי' [הנבראים] העליונים ותחתוני'

אבל בהקב"ה בכבודו ובעצמו לית מחשבה תפיסא ביה^{50, 51} [ותחתונים]

正如经文所说：“你的王权是统辖一切世界的王权”，等等。一切上界与下界受造物的理解，都只能达到那里。但 קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 本身，其荣耀与本体，“任何思想都不能把握祂”，

每一个受造物的理解，即使是最高的天使，也只能达到王权这一层面。ה' 自身及其本体，超越任何思想所能把握的范围。

כי הוא רם ונשא מגדר ההשגה ואינו נתפס בתוך עלמין לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב בשום שכל

והשגה בעולם אלא ברעותא דלבא מקרב איש ולב עמוק.⁵²

因为祂高超尊贵，超越理解的界限；任何世间的理智或理解都无法在世界之中把握祂，无论是在[充满一切世界的光（ממלא כל עלמין, memalei kol almin）]这一层面，还是在[环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）]这一层面；只有借着心的渴望，借着“人内里的深处与深邃的心”，才能达到祂。

任何心智都无法在世界之中把握祂，无论把祂理解为充满每一个世界的光，还是环绕一切世界的光。唯有借着心的渴望才能达到祂；经文称这为“人内里的深处与深邃的心”。

10 וכמ"ש ממעמקים קראתיך⁵³ ה' מפני כי בחי' רעותא דלבא נמשך מהתבוננות זו עצמה אם ישים אליו

לבו⁵⁴ דלית מחשבה תפיסא ביה כלל והוא רם ונשא למעלי' [למעלה / למעלה] מעלה עד אין קץ ותכלית

אפילו מבחי' חכמה עילאה.

正如经上所说：“我从深处向你——ה'——呼求。”因为心中意愿这一层面，正是从这样的沉思中引发的：“若他将心思放在这件事上”，即没有任何思想能够把握祂；祂崇高而超拔，高之又高，无有穷尽，也无有边际，甚至超越上层的智慧（חכמה, Chochmah）。

心中的意愿源自这样的沉思：ה' 超越一切思想，甚至高于上层的智慧（חכמה, Chochmah）。这正是《诗篇》（תהלים, Tehillim）中“从深处”发出的呼求。

אי לזאת תכסף ותכלה נפשו לבטל במציאות אליו יתב' [יתברך] לצאת ממאסר הגוף נרתקה ולהשתפך אל חיק אביה^{55, 56}

因此，他的灵魂将渴望、切慕在祂面前自我消融而仍然存在，离开身体这座监牢、这副外壳，并倾泻到父亲的怀抱中。

领悟到 **ה'** 超越一切理解，灵魂便渴望融入祂，离开如同监牢般禁锢自己的身体，并倾泻到父亲的怀抱中。

משא"כ הנשמה טרם ירידתה להתלבש בגוף היתה אהבתה ודבקותה בשרשה לפ"ע [לפי ערך] השגתה וכן לענין היראה:⁵⁷

然而，灵魂尚未下降、尚未穿上身体之前，情况并非如此：它对根源的爱与依附，依照它所能领悟的程度；敬畏也是如此。

灵魂下降之前，它的爱与依附都以它对 **ה'** 所能理解的程度为限；它的敬畏也是如此。因此，由领悟 **ה'** 超越理解而生的渴望，是一种新的体验，灵魂唯有来到此世后才能获得。

第 5 节 · 11-12

在流亡中从“那里”发现 **ה'**

11 והנה בזמן שהיה בהמ"ק [בית המקדש] קיים⁵⁸ היה נמשך בחינה זו רעותא דלבא מגילוי⁵⁹ אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בהיכל קדשי קדשים⁶⁰ כו' כמ"ש בתניא⁶¹ להיות בטל רצונו לרצונו ית' וכמ"ש כי תהיו לי ארץ חפץ.⁶²

现在，在圣殿尚存的时候，这一层面的心中愿欲，是从至圣所殿堂中无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的显现而被引下来的，等等；正如《Tanya》（תניא）所解释的，使人的意愿在祂的意愿面前自我消融；又如经文所说：“你们要成为我所喜悦之地。”

圣殿尚存时，至圣所中 **ה'** 的无限之光公开显现，这显现本身便引发了心中的愿欲，使人的意愿归于 **ה'** 的意愿。
《Tanya》将至圣所比作大脑：灵魂的生命力在那里显露，然后才扩散至全身。玛拉基所说的“喜悦之地”，是指百姓成为 **ה'** 喜悦的所在。

אך בזמן הגלות הנה כתיב ובקשתם משם את⁶³ ה' אלקיך ומצאת וגו' משם דייקא דהיינו כשתתבונן על ההיפוך מדרכי ה' איך שהוא רחוק מה' בתכלית הריחוק כמו עובר רצונו

但在流亡时期，经文说：“你要从那里寻求 הו"י (Havayah)，你的 אלקים (Elokim)，并且寻见[祂]，等等。”这里特意说“从那里”：也就是说，当你思量 **ה'** 的道路的反面，思量它与 **ה'** 极其遥远，譬如有人违背祂的意愿时；

流亡时期，那种公开显现已不复存在；经文却说，我们要“从那里”——就在流亡之地——寻见 **ה'**。“从那里”是指思量 **ה'** 的道路的反面：某物远离 **ה'**，莫过于此，就像违背祂意愿的人。

ומאין נשפע להם שפע וחיות להיות בהם חיות וקיום מרצונו ית' שרצונו ית' הוא המחיה אותם כמ"ש ואתה מחיה את כלם.⁶⁴

又[想一想]，丰盛与生命力从何处流给他们，使他们凭着祂的意愿而有生命并得以存续；因为正是祂的意愿使他们有生命，正如经文所说：“你使万物都得以存活。”

接着要思量，这样的事物从何处得到生命：即使违背 ה' 意愿的事物，也从同一个意愿获得生命并得以存续，因为使万物有生命的正是祂的意愿。这一思量围绕着一个悖论展开：即使是反对 ה' 的事物，也唯有从祂那里才能存活。

אך על זה אמרו כמה ארץ אפים לפניו^{65,66} שמבחי' ארץ אפים נמשך ונשתלשל ממדרגות עליונות דרך נפילה להחיות העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] אף שהם עוברי רצונו.⁶⁷

但对此他们说：“祂面前的忍耐是何等广大。”因为生命力从忍耐这一层面（ארץ אפים, erech apayim）而来，并从较高级逐步传下，经过一种下降，赐予拜偶像的列国生命，尽管他们违背祂的意愿。

《密西拿》谈到 ה' 极大的忍耐；阿德莫尔·哈扎肯解释说，拜偶像的列国所得的生命力，源自忍耐这一属性，并经由较高级逐步下降而来。尽管他们行事违背祂的意愿，仍然从祂那里获得生命。

12 וזהו אם לעוברי רצונו כך⁶⁸ לעושי רצונו על אחת כמה וכמה⁶⁹ שיושפע בחינת רצון עליון שהוא למעלה מעלה מגדר עלמין

这就是[其中的推理]：如果[如此]，那些违背祂意愿的人尚且如此，那么对遵行祂意愿的人来说，更会流注下那远远超越世界界限的上层意愿这一层面！

Alter Rebbe从较轻的一端推至较重的一端，正如《Gemara》所做的推论：如果违背 ה' 意愿的人尚且从这意愿中获得生命，那么遵行祂意愿的人必定得到更多——上层意愿本身；它远远超越一切世界。

שלא בבחי' ירידת והשתלשלות המדרגות בבחי' חכמה ומדות אלא בבחי' פנימית נקודת הלב שהיא בחי' תשובה עילאה שקדמה לעולם. וזהו כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך.⁷⁰

这并非经由层级的下降与递进相承、经过智慧（חכמה, Chochmah）和情感属性（מדות, middos）的层面，而是达到心之内在核心点这一层面；这就是先于世界而存在的更高层回归（תשובה, teshuvah）。这就是[“你以全心和全灵魂寻求祂时”]的意思：

这种意愿并非沿着有序的层级链条，经由理智和情感而降下，而是达到心的内在核心点，也就是更高层回归的层面；智者将这回归列为先于世界而存在的事物之一。这就是经文为何说，要“全心、全灵魂地寻求 ה'”。

דהיינו שיהפך לבו מן הקצה אל הקצה ואתהפכא חשוכא לנהורא ע"י בחי' רעותא דלבא זו למאוס בחי' עוה"ז ותענוגים ולמשוך לבו ונפשו לדבקה בו ית'.

也就是说，使他的心从一个极端转向另一个极端，并借着这心之意愿的层面，使“黑暗转化为光明”：厌弃此世的生命与种种享乐，并牵引自己的心与灵魂，使之依附于祂，愿祂受称颂。

全心寻求 ה', 意味着使心从一个极端转向另一个极端，将黑暗转化为光明。借着心中的意愿，人便会厌弃此世的享乐，并使自己的心与灵魂趋向 ה'、依附于祂。

第6节 · 113-14

比喻的完整含义：含与迦南

13 והנה כל זה ע"ד משל הסוחר הנ"ל שמוציא כסף וזהב מרשותו להיות מפזר ונוסף עוד.

现在，这一切都可以用上述商人的比喻来说明：他让银与金离开自己的掌管，以成为一个“散出而反有增益”之人。

阿尔特雷贝回到商人的比喻：商人让银与金离开自己手中，以赚取更多。

כך הנשמה אע"פ [אף על פי] שמוציאה כסף וזהב שהוא בחי' אהבה ויראה הגלויים להתלבש ולהסתיר בגוף ונפש הבהמית הנה עי"ז יש לה יתרון בבחי' רעותא דלבא כרשפי אש מן ההפוך.

灵魂也是如此：虽然它让“银与金”——即显露的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）这一层面——离开自身，使它们进入身体和动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）中而被包裹、遮蔽，但借此，灵魂在心的渴望这一层面上反而有所增益；这渴望如火焰般炽烈，从相反的一面而生。

灵魂也放弃自己显露的 אהבה ויראה, 即它的“银与金”，把它们隐藏在身体和 נפש הבהמית 中。作为回报，它获得心的渴望——一种炽烈如火的爱，恰恰从与神圣性相反的一面升起。

14 וזהו וחם הוא אבי כנען⁷¹ בזקף גדול⁷² שחמימות רשפי אש ושללהבת העולה למעלה מההיפוך הוא העושה בחי' כנען לסחור כנ"ל כמ"ש טעמה כי טוב סחרה⁷³ וגו'.

这就是“含（חם, Cham）是迦南（כנען, Canaan）的父亲”这句话的含义；“含”字带有大停顿符号（זקף גדול, zakef gadol）。因为火焰的炽热（חמימות, chamimus）以及从相反面向上升起的火舌，正是使人达到迦南这一层面、成为商人的原因，如上所述；正如经上所写：“她看出自己的货物是好的”，等等。

经文中的“含”字带有大停顿符号（זקף גדול, zakef gadol）；这是一个吟诵符号，在这个字上停顿，而按照哈西德教义（חסידות, Chassidus）的解读，它又使这个字向上升起。阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）从“含”（חם）这个字听出了希伯来语“热”的意思，即炽热（חמימות, chamimus）：火焰的炽热从相反面升起，使灵魂成为一个“迦南人”——一个商人，其买卖是好的；正如所罗门（שלמה）描写贤德的妇人时所说：“她看出自己的货物是好的。”

אך מתחלה צריך להקדים בחי' יראה תתאה שהיא נמשכת מבחינת מלכותו ית' שהיא נק' בחי' כנען העליונה דקדושה שמזה יעלה ויבא ויגיע להיות בחי' כנען בידו מאזני מרמה להגיע לבחי' רעותא דלבא בחי' פנימית הלב כנ"ל.

但首先必须以较低层次的敬畏为先；这种敬畏源自祂的王权（מלכות, Malchus），愿祂受称颂；这王权被称为神圣的至高迦南这一层面。由此，人便能上升而来，达到“迦南人手中持有欺诈的天平”这一层面，进而达到内心的渴望，即心灵内在层面的层面，如上所述。

在达到这一层面之前，人必须先有较低层次的敬畏，也就是源于祂的王权（Malchus）、对 ה' 的单纯敬畏；这王权就是至高而神圣的迦南。从这个根基出发，人才能上升到那个手持“欺诈的天平”的商人这一层面，也就是内心渴望的内在核心。

第 7 节 · 115

真实的呼求

15 וזהו קרוב ה' לכל קוראיו⁷⁴ לכל אשר יקראהו באמת דהיינו באמתות נקודת לבו שהרי אנו רואים

דגנבא אפום מחתרתא⁷⁵ רחמנא קריא ואעפ"כ [ואף על פי כן] עומד ברשעו ואינו שב מידיעתו

这就是[“הוי' (Havayah) 亲近一切呼求祂的人，亲近一切真诚呼求祂的人”这句话的含义]：也就是说，是从他心中核心处的真实发出的。因为我们看到，“贼人在隧道口呼求仁慈者”，然而他仍继续作恶，并不肯从自己明知而为的事上回转。

ה' 亲近那些“真诚”呼求祂的人，也就是从心灵真实核心处呼求祂的人。Alter Rebbe 说明了这一点为何重要：Gemara 说，一个正准备破门行窃的贼会祈求 ה' 使他得手，但他仍继续犯罪，并不从自己明知而为的事上回转。

וגם אנו רואים שיש אפילו מי שיוליד אהוי"ר [אהבה ויראה] בלבם וחולפת ועוברת כמו אחר התפלה כנ"ל.

我们也看到，甚至有人会在心中生起爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），但这种感受随后便消逝，如同前面所说，在祈祷之后便消失。

即使一个人在祈祷时确实生起爱与敬畏，也可能发现这种感受不久之后便消逝了。

דהיינו מפני שאינו נתפס אלא במוחו ושכלו בבחי' מקיף אבל אינו נכנס לפני ולפנים שיתפעל הלב באמת לאמתו מעומקא דלבא

这是因为它只在他的头脑和理智中被把握，处于环绕式[光]（מקיף, makif）的层面；但它没有进入内里、直达最深处，使心真正受到触动，发自心灵深处。

这是因为这种感受只存于头脑之中，好像是从外部环绕着他的某种东西，并没有进入心灵最深处。心并未真正从深处受到触动。

משא"כ כשיקראוהו באמת דהיינו מעומקא דלבא הנה שפת אמת תכון לעד⁷⁶ ובל תמוט עולם ועד⁷⁷:

但若人真诚地呼求祂，也就是从心灵深处呼求祂，那么“真实之唇必坚定直到永远”，永不动摇，直到万世。

当人从心灵深处向祂呼求时，经文应许：“真实之唇必坚定直到永远。”这样的呼求持久不衰，不会动摇。

第8节 · 16-19

雅各的两种声音

16 והנה כתיב הקל קול יעקב⁷⁸ קדמאה חסר ו' שהוא בחי' קלא דלא אשתמע וקול בתראה מלא ו' שהוא

בחי' קלא דאשתמע כמ"ש בזוהר הקדוש.^{79, 80}

如今，经文写道：「声音是雅各（יעקב）的声音。」第一个[声音（קול, kol）]的拼写中省略了一个字母 ו (vav)，这属于不可闻之声这一层面；第二个 קול 则写作完整形式，带有一个 ו，这属于可闻之声这一层面，正如神圣的《Zohar（זהר）》所解释的那样。

在「声音是雅各的声音」这句经文中，第一个 קול 的拼写不带字母 ו，第二个则带有这个字母。依照《Zohar》，阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）称前者为不可闻的内在之声，后者为可闻之声。

וביאר הדברים הנה בחי' יעקב הוא⁸¹ יו"ד עקב פי' שהיו"ד שהוא תחלת המחשבה ביו"ד נברא עוה"ב

[עולם הבא]⁸² הוא נמשך לבחי' עקב ורגל שהוא בחי' הדבור.

对此作如下解释：雅各的层面是「字母 י 与脚跟」（יוד-אקב, yud-akev）。也就是说，字母 י 是思想的开端；正如圣贤所说：「来世是凭字母 י 创造的。」这一字母被引至脚跟与脚的层面，而脚跟与脚代表言语。

雅各之名可拆解为字母 י 与「脚跟」。י 是最小的字母，也是思想的开端；圣贤说，来世是凭字母 י 创造的。它延伸至脚跟与脚，后两者象征言语。

ויעקב הוא מברית מן הקצה אל הקצה.⁸³ מריש כל דרגין. ובכל מדרגות עליונות יש ג"כ בחינת ראש

ורגל⁸⁴

而雅各是那根[横梁]，它「从一端贯穿至另一端」，又是「从一切阶层之首」。在所有较高的层面中，也同样有头与脚的层面，

《Zohar》称雅各为会幕的中央横梁，它从一端贯穿到另一端，从最高的层面直达最低的层面。每一个较高的层面也都有「头」与「脚」。

כמ"ש ועמדו רגליו ביום ההוא⁸⁵ וכתוב והארץ הדום רגלי⁸⁶ וכתוב ומקום רגלי אכבד⁸⁷ ויעקב הוא בחי' יו"ד עקב בכל עולם ועולם לפי ערכו.^{88, 89}

正如经文所说：「那日，祂的脚必站立。」又说：「大地是我的脚凳。」还说：「我要尊荣我脚所踏之处。」而雅各是在每一个世界中按其自身尺度呈现的「字母 י 与脚跟」这一层面。

先知以 ה' 的「脚」和「脚凳」为喻，表明即使在上界，也有最低的一部分。因此，雅各——字母 י 延伸至脚跟——在每一个世界中都存在，只是各自所处的层面不同。

17 והנה בחינת קלא דאשתמע הוא בחי' התורה שהוא בחי' המשכה כמשל הקול המחבר וממשיך מצפוני

כוונת הלב לבא לידי גילוי בדבור וכך התורה היא בחי' חכמה עילאה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעה

现在，听得见的声音这一层面，就是妥拉（תורה，Torah）；它属于引下的层面，正如声音连接内心隐秘的意念，并把它们引出，使之在言语中显露。妥拉因此是至高智慧（חכמה，Chochmah）的层面，也就是“祂是智者，却不是凭可知的智慧而为智者。”

听得见的声音就是妥拉：正如声音把内心隐秘的思想带出来，使之在言语中显露，妥拉也把 ה' 隐秘的智慧引入显明。妥拉是至高的 חכמה；以利亚（אליהו）在《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר）中的祈祷说， ה' “是智者，却不是凭可知的智慧而为智者。”

שהרי טעמי המצות לא נתגלו להיות בהתגלות רב להבין כל עמקי סודותיה בפרטי פרטות ונמשכה

לביחי' גילוי ע"י התלבשותה בדברים גשמיים סדר זרעים מועד וכו'.

诫命（המצות，mitzvos）的理由并未充分显露，以至于人无法明白其奥秘的全部深度及最细微之处；妥拉则借着披覆在物质事物之中而引入显明，例如种子部（זרעים，Zeraim）、节期部（מועד，Moed）等。

这就是为什么诫命的理由没有完全显露。相反，妥拉借着披覆于物质事物之中而进入显明，例如农业法则、节期法则以及《Mishnah》（משנה）的其他部类。

18 והוא בחי' קול והמשכה של יעקב יו"ד עקב דהיינו מבחי' יו"ד שהוא חכמה עילאה להיות נמשך עד

עקב והוא עשי' [עשיה].

这就是雅各（יעקב）之声及其引下的层面，亦即「עקב—יו"ד」（yud-akev，字面意为“yud—脚跟”）：也就是说，从 יו"ד 这一层面——即上层的智慧（חכמה，Chochmah）——向下引至脚跟，也就是行动界（עשיה，Asiyah）。

雅各可闻之声，乃是上层智慧的 yud，一直延伸到脚跟，也就是行动界——最低的行动世界。

אך כדי שיהיה האדם כלי ומכון שיהיה חכמה עילאה שורה ומתגלה בו בעסק התורה צריך להיות תחלה בבחי' בטול בבחי' רעותא דלבא

然而，为了使人能成为器皿和所在之处，让上层的 חכמה 在他研习托拉时安住并显露，他必须首先处于自我消融（ביטול, bittul）的层面，也就是心中意愿的层面，

要使上层的 חכמה 在一个人研习托拉时安住于他，他必须首先处于自我消融、心中意愿的状态。这就是必须先于可闻之声而来的未闻之声。

והוא בחי' קלא דלא אשתמע דרוח אמשין רוח⁹⁰ להיות אור ה' שורה ומתגלה בו להיות חכמת ה' בקרבו בהתגלות וחב"ד [וחכמה בינה ודעת] שבנפשו בטלים וטפלים אליו והוא ענין אתדבקות רוחא ברוחא.

这就是未被听见之声的层面；因为“灵引灵”，使 ה' 的光在他里面安住并显露，使 ה' 的智慧在他里面显明，而他灵魂中的 חכמה、理解（בינה, Binah）与认知（דעת, Daas）都对祂自我消融并处于从属地位。这就是“灵与灵相契合”之意。

《Zohar》（זהר）说，灵引灵：内在的渴望将 ה' 的光与智慧引下，使之在此人里面显露。他自己的理智——即他的 חכמה、בינה 与 דעת——对之自我消融；这就是灵与灵相契合。

19 וע"ז נאמר אלוהי בקרבי וכתוב ואשים דברי בפך.⁹¹ דברי ממש כי דבר ה' זו הלכה⁹² היא היא הנגלית בו והיא המדברת מתוך גרונו.

对此，经上说：“我的 ה' 在我里面”；又记着：“我已将我的话放在你口中。”这里“我的话”是字面意义上的，因为“הוי' (Havayah) 的话”就是犹太律法（הלכה, halachah）；显露在他里面的正是这话，且正是这话从他的喉中发声。

当一个人以这种方式处于自我消融（ביטול, bittul）的状态时，ה' 便“在他里面”，而 ה' 自己的话就在他口中。Gemara（גמרא）将阿摩司所说的“ה' 的话”解释为犹太律法（הלכה）；因此，ה' 的话在他里面显露，并从他的喉中发声。

ולכן נאמר על התורה בי מלכים ימלוכו.⁹³ ואמרינן מאן מלכי רבנן.⁹⁴ ומתניתא מלכתא.⁹⁵

因此，关于妥拉（תורה, Torah）说：“借着我，君王执掌王权。”我们又说：“谁是君王？拉比们。”并说：“Mishnah（משנה）是女王。”

这就是为什么智慧——妥拉——说“借着我，君王执掌王权”；Gemara 称拉比们为“君王”，而 Mishnah 则被称为女王。

כי להיותו בביטול אל דבר ה' ורצונו וחכמתו ואינו תופס מקום מצד עצמו כלל הנה דבר המלך הוא השלטון⁹⁶ והוא בחי' מלך שגוזר ואומר שאם יטעון ראובן כך כו' יהיה כך.

因为他对的话、祂的意愿和智慧全然处于**ביטול**之中，自己完全不占任何地位，所以“君王的话就是最高权柄”；他便处在君王的层面，可以颁令说：若流便（**ראובן**）如此主张，等等，裁断便是如此，

由于这位学者对的话、意愿和智慧处于自我消融之中，不为自己争取任何地位，他的裁决便带有祂的权威：他如同君王，言出即为法令，裁定若流便提出某种主张，判决便应当如此。

וכן לעשות כך ושלא לעשות כך וכו' ואינו בבחי' עבד כ"א בעשיית המצות שהוא כעבד המקיים מצות המלך ועושה דבריו:⁹⁷

并且也裁定应当如此行、不应当如此行，等等。除了履行诫命（**מצות**，mitzvos）时，他并非处于仆人的层面；履行诫命时，他才像仆人一样，执行君王的命令，奉行君王的话。

他也裁定哪些事应当做、哪些事不应当做。在研习妥拉时，他是君王；只有在履行诫命时，他才是仆人，执行君王的命令。

第9节 · 120-22

经文阐释：两种居住

20 וזהו וישב יעקב בארץ מגורי אביו. וישב הוא ענין השפלה וירידה ממקום עמידתו. ופי' שבחי' יעקב יו"ד עקב נמשך ונשפל להיות בארץ מגורי אביו.

这就是[“雅各（**יעקב**）住在他父亲寄居之地（**מגורי**，megurei）”的意思]。“住”（**וישב**，vayeshev）表示从自己所站立之处降低、下降。其意是，雅各的“字母 **י״ד**（yud）—脚跟 **עקב**（akev）”这一层面（**י״ד עקב**，yud-akev）被引下并降低，来到“他父亲的寄居之地（**מגורי**，megurei）”。

现在解释开篇经文。“住”意味着从自己所处的位置降低：雅各的 **י״ד**（yud）伸展至脚跟，因而被引下并降低，进入“他父亲的 **מגורי**（megurei）之地”。

ומגורי יש בו ב' פי' הא' הוא לשון יראה⁹⁸ והב' הוא לשון אוצר⁹⁹ כמו מגורה מלאה פירות^{100, 101} שהוא כלי שאוצרין לתוכו ושניהם עולים בקנה אחד כי יראת ה' היא אוצרו¹⁰² כתיב.

而 **מגורי**（megurei）有两种含义：第一是惧怕之意，第二是仓廩之意，如“盛满农产品的粮仓（**מגורה**，megurah）”；它是一种用来储藏[农产品]的器皿。这两种含义彼此相通，因为经上写道：“敬畏 **הוי**（Havayah）就是祂的宝藏。”

megurei 有两种含义：惧怕，如惊惧（**מגור**，magor）；以及仓库，如粮仓称为 **מגורה**（megurah）。两者彼此相通，因为经文说：“敬畏 **ה'**是祂的宝藏。”

21 וכן בדברי רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אוצר של יראת שמים¹⁰³ שהיא בחי' יראה עילאה יראה בשת בבחי'

בטול הוא כלי קבול לחכמה עילאה שיהא שורה ומתגלה בו

我们的贤者，愿其记忆蒙福，也说到“敬畏上天的宝库”。这属于更高层次的敬畏，即羞惭之敬畏，处于自我消融（ביטול, bittul）的层面；它是承接至上的智慧（חכמה, Chochmah）的器皿，使至上的智慧得以驻留并在其中显现。

贤者所说的“敬畏上天的宝库”，就是更高层次的敬畏，即在 ה' 的伟大面前感到羞惭的敬畏；这属于 ביטול，并成为至上的智慧得以驻留和显现的器皿。

ונקרא מגורי אביו כי יעקב הוא בחי' יו"ד עקב הוא בחי' הארה והמשכה מבחי' חכמה עילאה להמשיך

עד סוף כל דרגין. ובחי' חכמה עילאה נק' אביו.¹⁰⁴

它被称为“他父亲的寄居之处”（מגורי, megurei），因为雅各（יעקב）是字母“י”与脚跟这一层面（יו"ד עקב, yud-akev）；他是从至上的智慧这一层面发出的光照与引下，将[它]引至一切层级的尽头。而至上的智慧这一层面称为“他的父亲”。

这种敬畏被称为“他父亲的寄居之处”，因为雅各是将至上的智慧引下至最低层级；至上的智慧则称为他的“父亲”。因此，“他父亲寄居之地”就是承载他父亲智慧的更高层次敬畏。

22 והנה זה הוא בבחי' יחודא עילאה ואתדבקו' רותא ברותא בעסק התורה להיות בטל אליו ית' בבחי'

חכמה עילאה כנ"ל.

现在，这属于上层统一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah），也是在研习Torah时灵与灵相契合；人在超然智慧（חכמה, Chochmah）的层面上向祂自我消融，愿祂受祝颂，正如前文所述。

迄今所论都属于上层统一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah）：人在研习Torah时向 ה' 自我消融，他的灵与 ה' 的灵相契合。在这种统一中，世界在 ה' 面前被视为虚无。

אך בבחי' יחודא תתאה דהיינו להיות כלי ומכון לשבתו ית' בבחי' קיום העולם בבחי' מלכותו שיהיה גם

בזה שורה ומתגלה בחי' ה' אחד.

但是，在下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）的层面，也就是成为祂的器皿和居所，愿祂受祝颂，使世界得以存在，使祂的王权（מלכות, Malchus）彰显，从而使「הוי' (Havayah) 为一」这一层面也得以安住并显明：

还有下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）：使世界持续存在——这存在源自 ה' 的 מלכות——成为祂的居所。目标是让 ה' 的独一性在世界本身显明。

הנה זה נמשך ע"י ישיבה והשפלי [והשפלה] אחרת ממדתו של יעקב להמשיך מדת חסד מראש כל דרגין עד סוף כל דרגין בארץ התחתונה הוא כנען שהוא בחי' מלכותו ית' ומלך במשפט יעמיד ארץ¹⁰⁵ והוכן בחסד כסא.¹⁰⁶

这要通过雅各（יעקב）属性的另一种安顿与降卑而实现：将慈爱（חסד, Chesed）从一切阶层之首引至一切阶层之末，降入下方之地，即迦南；迦南属于祂的王权（מלכות），愿祂受祝颂。正如经文所说：「君王凭公正使大地稳固」，又说：「王座因慈爱而坚立。」

这需要雅各的另一番“安顿”与降卑：将慈爱从最高层引至最低层，降入下方之地迦南；迦南属于 ה' 的 מלכות。经文说，君王凭公正维系大地，王座则因慈爱而坚立。

שקיום העולם הוא בחסד כמ"ש עולם חסד יבנה¹⁰⁷ דהיינו בעשיית המצות בכלל ששרשם הוא בחי' חסד ובפרטות הוא מצות הצדקה וחסד שלכן היא נקראת בשם מצוה סתם כו' שהיא שקולה כנגד כל המצות¹⁰⁸ כמ"ש בתניא:¹⁰⁹

因为世界的存在有赖于慈爱，正如经文所说：「世界因慈爱而建立。」也就是说，这有赖于总体上实践 mitzvos，其根源是 חסד 这一层面；具体而言，则是施舍与慈爱的 mitzvah。因此，它被单称为「mitzvah」等等，因为它与所有 mitzvos 等同，正如 Tanya（תניא）中所解释的：

世界立足于慈爱：总体而言，是凭借所有 mitzvos，其根源在于 חסד；具体而言，则是凭借施舍。因此，圣贤将施舍单称为「mitzvah」，并且它与所有 mitzvos 等同，正如 Tanya 所解释的。

在阿沃达中

不要以自己感受到多少爱与敬畏来衡量你与 ה' 的联结：灵魂降世，正是为了达到更深的渴望——从心灵深处生发的渴望；即使面对看似远离祂的事物，也要思量 ה' 超越一切思想。在学习托拉之前，先放下自我，使 ה' 的智慧得以安住于你；并借着 מצוות，尤其是施舍，将祂的慈爱带入世界。

讨论问题

1. 为什么商人看似“亏掉”自己的钱，却恰好能比喻灵魂降入身体？
2. 心之渴望与灵魂降世以前的爱与敬畏有何不同？它为何更高？
3. 在流亡中思量那些与 ה' 对立的事物，借此从“那里”发现 ה'，是什么意思？
4. 为什么自我消融的不可听见之声必须先于学习托拉的可听见之声？
5. “他父亲的寄居之地”与“迦南地”如何对应上层统一与下层统一？

注释

第1段

1 וישב יעקב

这条注释指出，中间雷贝（אדמו"ר האמצעי）对这篇maamar的记录稿（hanachah）刊载于此处。

KEHOT 注释

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי במאמרי אדה"ז פרשיות ע' קפג. באחד מכת"י רשום שהוא משנת תקס"ג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות וכו' באוה"ת בראשית כרך ב רנא, ב. כרך ה תתפח, א. הערה תתצח, א. תתצט, ב. כרך ז תתתלו, א. תתלו, ב. חלק מהמאמר מובא גם בד"ה וישב יעקב תרל"ט ע' נד. בד"ה מי כה' אלקינו תרל"ט ע' סד. לכללות מאמר זה ראה פלח הרמון בראשית צו, ג. ד"ה זה תשכ"ז. תשמ"א. תשמ"ו.

2 וישב יעקב

本周妥拉篇章开篇的经文，以对土地的双重描述为整篇maamar 构成框架。

בראשית ל"ז:1' Genesis 37:1

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען:

And Jacob dwelt in the land of his father's sojournings, in the land of Canaan.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לו, א.

3 גם כפל לשון

这条注释指向Kli Yakar对该节经文的评注；该评注也讨论了经文中重复的说法。

KEHOT 注释

ראה בכלי יקר. ובשיחת ש"פ וישב תשכ"ב. בבוך 633: כפל מלת בארץ תרי זימני: הנה כתיב.

4 אתהלך לפני ה'

诗篇作者从死亡中获救后说，他要在（ה')面前行走，“在生者之地”，也就是在活人中间；阿尔特雷贝（אדמו"ר הו"ק）将复数形式的“土地”解读为承载神圣生命力的两层器皿。

תהילים קט"ז:9' Psalms 116:9

אתהלך לפני ה' בארצות החיים:

I shall walk before the L-RD In the lands of the living.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קטז, ט.

5 שיש שני ארצות

这条注释指出，Or HaTorah提及了这段关于两片“土地”的内容。

KEHOT 注释

באוה"ת חיי שרה קיה, א. סה"מ תרל"ב ע' שצ וע' שצח. ד"ה אך בגורל תרמ"ז ע' יד מציינים לכאן.

6 (וכמו חיים לשון רבים)

另一份记录稿将“生命”一词的复数解释为“多种生命力”。

KEHOT 注释

דהיינו רבוי מיני חיות — מאמרי אדה"ז פרשיות ע' קפד. ועיין שם. מוסגר זה נמצא גם בכת"י מאמרי אדה"ז. [בבוך 633 ליתא כל המוסגר]. באוה"ת רנא, ב מצייין שהגה"ה זו היא ממהר"ל אחי כ"ק אדה"ז.

7 בכל התורה ארץ כנען

手稿633在此读作：“在‘迦南地’这一说法中。”

בראשית י"ז:8' Genesis 17:8

ונתתי לך ולזרעך אחריו את ארץ מגריו את כל-ארץ כנען לאחזת עולם והייתי להם לאלקים:

And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their G-d.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

במדבר ל"ד:2' Numbers 34:2

צו את-בני ישראל ואמרת אליהם כִּי-אתם באים אליהארץ כנען זאת הארץ אשר תפל לכם בנחלה ארץ כנען לגבלתי:

' Command the children of Israel, and say unto them: When ye come into the land of Canaan, this shall be the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan according to the borders thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

במדבר ל"ב:26' Numbers 32:26

טפנו נשינו מקננו וכל-בהמתנו יהיו-ישם בערי הגלעד:

Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

יהושע כ"ב:9' Joshua 22:9

וישבו וילכו בני-ירואבון ובני-גד וחצי שבט המנשה מאת בני ישראל משלה אשר בארץ-כנען ללכת אלי-ארץ הגלעד אלי-ארץ אֲחֻזַּתם אשר נאֲחֻזָּה עליהי ה' ביד-משה:

And the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go unto the land of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the commandment of the L-RD by the hand of Moses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

א"י שממערב לירדן, בראשית יז, ח. במדבר לד, ב. שם לה, י. ארץ ישראל שמעבר לירדן מזרחה נקראת לרוב בשם ארץ הגלעד — במדבר לב, כו. כט. יהושע כב, ט ועוד. בבוך 633: בלשון ארץ כנען.

8 חם הוא אבי כנען

妥拉指出，含（חם）是迦南（כנען）的父亲；因此，“迦南地”这个名称，似乎给圣地冠上了一个不甚光彩的族系渊

源。

בראשית 9:18 ט"ו"ח

ויהיו בני־נח היצאים מן־התבה שם נחם ויפת וחסם הוא אבי כנען:

And the sons of Noah, that went forth from the ark, were Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ט, יח.

9

ומה הוא היחוס שבח א"י בזה

这条注释指出，Pelach HaRimon引用了米德拉什的说法，将迦南说成一只残缺、破败的器皿；这使土地为何以他的名字命名这一问题更加尖锐。

בראשית רבה ל"ב:2

(איוב לד) ירוע כבירים לא חקר וגו' הריעו אנשי דור המבול במעשיהם הרעים, ואין חקר, אין חקר במעשיהם הרעים. (שם) ויעמד אחרים תחתם, אלו בני נח. ויהיו בני נח שם חם ויפת. (ישעיה מג) גם מיום אני הוא ואין מידי מציל, מאומות העולם. אפעל ומי ישיבנה, כל פעולות ומחשבות שפעלתי עם דור המבול. מי אמר לי: לא עשית כשורה?! אבל נח, נכנס בשלום ויצא בשלום, ויהיו בני נח היוצאים וגו'. וחס הוא אבי כנען, אבוי דפחתא, שלושה אלה בני נח ומאלה נפצה כל הארץ.

למה הדבר דומה? לדגה גדולה דנפצה ...

“He shatters [yaroa] the powerful without number...” (Job 34:24) – the [powerful] men of the generation of the Flood performed evil [here’ u] with their evil deeds. “Without number” – their evil deeds were innumerable. “And sets others in their place” (Job 34:24) – these are the descendants of Noah: “The sons of Noah...were Shem, Ham, and Yefet.” “Indeed, from when there was day, I am He, and there is no savior from My hand” (Isaiah 43:13) – from among the nations of the world. “I will act, and who can ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

KEHOT 注释

בפלת הרמון צו, א מביא שענין כנען הוא מדריגה פחותה, כמארז"ל (ב"ר פל"ו) ע"פ וחס הוא אבי כנען אבי פחתא כלי פחות וגרוע ומקולקל, וא"כ למה תקרא א"י על שמו. ע"ש.

10

(גם להבין . . מרמה)

阿尔特雷贝的maamarim手稿中有这段括号内容，但手稿633没有。

KEHOT 注释

מוסגר זה נמצא גם בכת"י מאמרי אדה"ז. בבז" 633 ליתא המוסגר.

11

כנען בידו מאזני מרמה

何西阿（**הושע**）斥责以法莲（**אפרים**）是个“迦南人”——一个用欺诈的秤做买卖、喜爱欺诈的商人（“迦南人”按其字面义即“商人”）；本篇 maamar 将重新解读他，把他视为一位神圣的商人：他为求得着而舍弃。

הושע י"ב:8 Hosea

כנען בידו מאזני מרמה לעשק אהב:

As for the trafficker, the balances of deceit are in his hand. He loveth to oppress.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

הושע יב, ח.

12

גם מה שכתוב ולא יהיה כנעני עוד

Or HaTorah进一步提出这个问题：如果经文所指的是受咒诅的迦南，那便不难理解；但既然土地本身称为迦南，这就必定是神圣的迦南。那么，神圣迦南不在其中，为何会成为赞美？

KEHOT 注释

”דאם כפשוטו דכנעני קאי על ארור כנען א"ש, אבל מאחר שנק' ארץ ישראל ארץ כנען א"כ מוכרח שזהו כנען דקדושה, א"כ מהו המעלה והשבח ולא יהי עוד כנעני וגו' " — אוה"ת בראשית כרך ב רנב, א.

13

כך יש כל בחי' אלו בקדושה

这条注释指出，Or HaTorah列出了说明神圣的拉班和神圣的以扫之处。

KEHOT 注释

באוה"ת בראשית כרך ב רנב, א מציין למקומות שמבואר ענין לבן דקדושה, עשו דקדושה.

14

ולא יהי כנעני עוד בבית ה' צבאות

Zechariah (זכריה) 的最后一节说，那日，万军之 ה' 的殿中不再有“迦南人”——按字面义即商人。阿尔特雷贝提出：若“迦南”也有神圣的含义，这又怎能算是赞美呢？

Zechariah 14:21 זכריה י"ד:כ"א

והנה קליסיר בירושלם וביהודה קדש לה' צבאות ובאוי קליהובקים ולקחוי מהם ובשלו בהם ולא ייהנה כנעני עוד בבית ה' צבאות ביום ההוא:

Yea, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holy unto the L-RD of hosts; and all they that sacrifice shall come and take of them, and see the therein; and in that day there shall be no more a trafficker in the house of the L-RD of hosts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

זכרי' יד, כא.

15

זה לעומת זה עשה אלהים

Koheles (קהלת) 说，ה' 造了一件与另一件相对的事；哈西迪思想 (חסידות, Chassidus) 将此解读为神圣与其对立面之间的对应关系。

Ecclesiastes 7:14 קהלת ז' י"ד

ביום טובה יהיה בטוב וביום רעה ראה גם את־זה לעמת־זה עשה האלקים על־דברת שלא ימצא האדם את־ריו מאומה:

In the day of prosperity be joyful, and in the day of adversity consider; G-d hath made even the one as well as the other, to the end that man should find nothing after him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第2段

16

שלושה בני נח . . ג' בחי גווני קשת

《Or HaTorah》阐释阿里扎尔的教导：彩虹的三种颜色是包含在挪亚之内的三个儿子。

KEHOT 注释

לקוטי תורה להאריז"ל פ' נח. דנה בעצמו הוא היסוד וג' גוויי הקשת הוא ג' בני כלולים בו כו'. נתבאר באוה"ת וישב כרך ה תתפח, ב.

17 | Kehot 的注释为这些文字指向 Genesis 9:22。

Genesis 9:22 בראשית ט' כ"ב

וַיֵּרָא חָם אָבִי כְנַעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֵּד לִשְׁנֵי־אֶחָיו בְּחוּץ:

And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

18 | כנען פירושו סוחר

该篇 maamar 解释，土地是通过割礼之约赐给亚伯拉罕（אברהם）的；这一应许在赐给他的至高、属灵的“迦南之地”时得以实现——那是本篇 maamar 所要阐述的神圣迦南之地。

KEHOT 注释

בבא בתרא עה, א. תנחומא מסעי ט. ת"ב שם ז. במדבר פכ"ג יו"ד. ע' בלקו"ת פ' עקב בד"ה להבין שורש טעם וקישור, ובאוה"ת פ' בשלח ע' תרג. ובפ' ואתחנן ע' קטט. ובפ' עקב ע' תקלג. סה"מ אידיש ע' 91 עה"פ ותמת שרה.

19 | כנען פירושו סוחר

Gemara 将“迦南人”一词解作“商人”；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）立论所依据的正是这个含义。

Bava Batra 75a:5 א'ה:א

והשאר — מחלקין אותו, ועושין בו סחורה בשוקי ירושלים — שגאמר: "קצוהו בין קנענים"; ואין "קנענים" אלא תגרים — שגאמר: "קנען בידו מאונני מרמה לעשק אהב". ואי בעית אימא, מהכא: "אשר סחריה שרים, קנעניה נכבדי ארצי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

20 | כנען פירושו סוחר

Kehot 注释所引的 Midrash 也将“迦南”解释为“商人”的称谓。

Bamidbar Rabbah 23:10 כ"ג:א

21 | כנעני נכבדי ארץ

以赛亚（ישעיהו）关于推罗的预言中说，其“商人（כנעניה, kin' ane ha）是地上尊贵的人”；这表明迦南（כנען, kena' an）意为商人。

Isaiah 23:8 ח'ג:ח

מי יעץ זאת על־צַר המַעֲטִירָה אֲשֶׁר סַחֲרִיהָ שָׂרִים כְּנַעְנִיָּה נִכְבְּדֵי־אֶרֶץ:

Who hath devised this against Tyre, the crowning city, Whose merchants are princes, Whose traffickers are the honourable of the earth?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע'י כג, ח. ראה ויקרא רבה פ"ז.

第 3 段

22 | 先知描绘了迦南商人使用诡诈的天平；如今重新读来，则是指商人舍出财富以求获利。

Hosea 12:8 ח'י"ב:ח

כנען בידו מאונני מרמה לעשק אהב:

As for the trafficker, the balances of deceit are in his hand. He loveth to oppress.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

23 | מפזר ונוסף עוד

所罗门（שלמה）说，有人散财，反而更加增益；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将这句话用于商人，也用于灵魂：灵魂的舍弃，实则是获得。

Proverbs 11:24 י"א:כ"ד

יש מפזר ונוסף עוד וחסד מישר אדל־מחסור:

There is that scattereth, and yet increaseth; And there is that withholdeth more than is meet, but it tendeth only to want.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

Pesachim 50a:23 ג'א:ג

מתני' מקום שנהגו לעשות מלאכה בערבי קסחים עד קצות — עושין. מקום שנהגו שלא לעשות — אין עושין. ההולך במקום שעושין למקום שאין עושין, או במקום שאין עושין למקום שעושין — נותנין עליו חומרי מקום שצא משם וחומרי מקום שהלך לשם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

משלי יא, כד. וראה שער המצות להאריז"ל (פ' ראה מצות הצדקה), וראה ספר הלכות פ' תצוה. (הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בד"ה וישב יעקב תשכ"ז). ושם מוסיף: "דתכלית ענין המסחר הוא הריוח, וכמארז"ל [ב"מ מ, ב] זבון וזבין תגרא איקרי בתמי". בפלח הרמון צז, ג מביא רא' כלום זורע אדם קב כו'. הג"ה בגיליון תו"א "ע' פסחים ג, א (ממורי נ"ע)".

24 | בא אחיך במרמה

以撒（יצחק）告诉以扫（עשו），雅各（יעקב）“用诡诈”夺取了祝福；这篇 maamar 将这种“诡诈”与迦南的天平，以及流亡中隐藏的获益联系起来。

Genesis 27:35 כ"ז:ל"ה

ויאמר בא אחיך במרמה ויקח ברכתך:

And he said: 'Thy brother came with guile, and hath taken away thy blessing.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כז, לה.

25 | עת אשר שלט האדם

Kohes（קהלת）谈到人辖制人，以致自己受害；阿尔特雷贝将这句话应用于流亡：统治者的辖制最终反而使自己受损，因为圣洁被提炼出来。

Ecclesiastes 8:9 ט'ח:ט

אֶת־כָּל־זֶה רָאִיתִי וְנָתַן אֶת־לְבִי לְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם עַת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לְרַע לוֹ:

All this have I seen, even applied my heart thereto, whatever the work that is done under the sun; what time one man had power over another to his hurt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

קהלת ח, ט.

26

לא גלו ישראל

Alter Rebbe 在那里解释说，倘若圣殿仍然屹立，圣洁火花便会自行融入圣洁之中，如同蜡烛在大火炬面前；在流亡中，以色列必须出去将它们提升起来，这也就是贤者们说流亡是为了增加归信者的原因。

KEHOT 注释

נסמן לעיל ו, א.

27

לא גלו ישראל אלא להוסיף עליהם

Gemara (גמרא) 说，以色列民被流放，只是为了让皈依者加入他们；这篇 maamar 将此解读为提炼列国中的圣洁火花。

Pesachim 87b:3 פסחים פ"ז ב:ג

”וְתֵהָרַם וְתִלְדַּד לוֹ בֶן וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֶאל כִּי עוֹד מַעַט וּפְסָקְתִּי אֶת דְּמֵי יִזְרְעֶאל עַל בֵּית יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי מִמְּלָכּוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְתֵהָרַם עוֹד וְתִלְדַּד בֶּת וַיֹּאמֶר לוֹ קְרָא שְׁמָהּ לֹא רִחְמָהּ כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֶרְחָם אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נִשְׂא אִשָּׁא לָהֶם וְתֵהָרַם וְתִלְדַּד בֶּן וַיֹּאמֶר (ה') אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אֲתָם לֹא עַמִּי וְאֲנִכִּי לֹא אֶהְיֶה לָכֶם”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

28

בלע המות

预言 (ה') 将永远吞灭死亡；这是借着流亡完成提炼的最终结果。

Isaiah 25:8 ישעיהו כ"ה:ח

בִּלְע הַמּוֹת לְנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנָי ה' דְּמָעָה מֵעַל כָּל־פָּנִים וְתִרְפַּת עַמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי ה' דָּבָר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י כה, ח.

第 4 段

29

ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ

撒迦利亚 (זכריה) 预言，ה' 将从这地除去不洁之灵，这标志着精炼工作的完成。

Zechariah 13:2 זכריה י"ג:ב

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נָאֵם ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעֱבִיר מִן־הָאָרֶץ:

And it shall come to pass in that day, Saith the L-RD of hosts, That I will cut off the names of the idols out of the land, And they shall no more be remembered; And also I will cause the prophets And the unclean spirit to pass out of the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

זכרי' יג, ב.

30

ונגלה כבוד ה'

以赛亚 (ישעיהו) 预言，ה' 的荣耀将显现，一切血肉之躯都

将看见它。

Isaiah 40:5 ישעיהו מ"ה:ה

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דָּבָר:

And the glory of the L-RD shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י מ, ה.

31

כי עין בעין יראו

预言未来，ה' 回归锡安时，人们将“眼对眼”地看见。

Isaiah 52:8 ישעיהו נ"ב:ח

קוֹל צִפְיָהּ נִשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו וְרִנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בָּשׂוּב ה' צִיּוֹן:

Hark, thy watchmen! they lift up the voice, Together do they sing; For they shall see, eye to eye, The L-RD returning to Zion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י נב, ח.

32

נכסף נכספת

拉班 (לבן) 对雅各 (יעקב) 说：“你极其渴望你父亲的家”；阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 从这个表示渴望的词，推导出银 (כסף, kesef) 一词。

Genesis 31:30 בראשית ל"א:ל

וְעַתָּה הִלַּךְ הַלֶּכְתָּ כִּי־נִכְסַף וְנִכְסַפְתָּ לְבֵית אָבִיךָ לְמָה גִּבַּתְתָּ אֶת־אֱלֹהֶי:

And now that thou art surely gone, because thou sore longest after thy father' s house, wherefore hast thou stolen my gods?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לא, ל.

33

דהיינו בחי' אהבה

在那里，阿尔特雷贝解释了全心全灵爱 ה' 的诫命：人沉思没有任何思想能够把握祂，直到自己的思想、言语和行动在祂面前自我消融，这是一种献身之爱。

KEHOT 注释

ראה לקמן פו, ד. מד, ג. באוה"ת וישב רנג, ב מציין: וכמ"ש נכספה וגם כלתה נפשי.

第 5 段

34

וזהב מצפון יאתה

约伯 (איוב) 说，金子从北方而来；阿尔特雷贝 (אדמו"ר) 将北方解读为左侧，即敬畏的一侧。

Job 37:22 איוב ל"ז:כ

מִצְפּוֹן וְזָהָב יֵאָתֶה עַל־אַלּוֹת נוֹרָא הוּד:

Out of the north cometh golden splendour, About G-d is terrible majesty.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב לז, כב.

35

שהוא בחי' שמאל שהוא בחי' יראה

《Or HaTorah》根据《Zohar》的说法支持金子象征敬畏：金子指犹太新年，即审判日；而犹太新年正是敬畏这一层面。

KEHOT 注释

באזה"ת וישב שם: וכמ"ש בזח"ב פ' תרומה דקל"ה א' וזהב דא ר"ה יומא דדינא ור"ה הוא בחי' יראה.

第6段

36

טוב לי תורת פיך

诗篇作者说，出自 ה' 口中的托拉，对他而言胜过成千上万枚金银；阿尔特雷贝 (אדמו"ר הוקן) 将 אלפי (alfei) 解作“熟习于……的”，指灵魂在下降之前所熟习的金与银（爱与敬畏）。

Psalms 119:72בש"ע: תהלים קי"ט

טוב־לי תורת־פיך מֵאלֶפֶי זָהָב וְכֶסֶף:

The law of Thy mouth is better unto me Than thousands of gold and silver.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קי"ט, עב. בלקו"ת בלק סז, ד ומוסרף כ"ק הצ"צ "וממ"ש כאן [בלקו"ת] יובן יותר מש"ש [בתו"א]. אוה"ת חקת ע' תתכט. מכאן ואילך ראה סה"מ עטר"ת ע' שע. סה"מ תרצ"ז ע' 190 ואילך.

37

אלפי לשון לימוד

《Or HaTorah》支持将 אלפי 解读为“学习”，依据是经文“我要教你 (אאלפך) 智慧”。

KEHOT 注释

באזה"ת וישב רנג, ב: כמו אאלפך חכמה.

38

שהיתה הנשמה למודה בהם בתחלה

那里将下降之前的灵魂称为“耶路撒冷的女儿们”：她们仍包含在自己的源头之中，并在无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 中处于自我消融的状态；灵魂习惯于爱与敬畏 (אהבה) 时，正是处于这种状态。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת שה"ש ו, ג.

第7段

39

יפה שעה אחת

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

אבות ד, יז.

40

יפה שעה אחת בתשובה

《Mishnah (משנה)》说，在今世中一小时的回归 (תשובה, teshuvah) 与善行，胜过来世全部的生命；阿尔特雷贝 (אדמו"ר הוקן) 借此说明，灵魂的下降所带来的优势。

משנה אבות ד: י"ז: Pirkei Avot 4:17

הוא ה'ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה,

מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל

חיי העולם הזה:

He used to say: more precious is one hour in repentance and good deeds in this world, than all the life of the world to come; And more precious is one hour of the tranquility of the world to come, than all the life of this world.

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

41

שיש לה גרעון באהבה ויראה טבעית שבחיצונית הלב

Or HaTorah 解释说，损失在于灵魂的理解力减弱；它在内心深处收获，则来自沉思没有任何思想能够把握 ה'。它也解释了“你口中的托拉对我更美好”。

KEHOT 注释

נתבאר בארוכה באזה"ת בראשית כרך ב רנד, ב ד "מ"ש שיש לה גרעון . . הלב היינו מצד שנתמעט השגתה כו' ויש לה יתרון בפנימ' הלב ע"י אם ישים אליו לבו דלמחתב"כ "ע"ש בארוכה שמבאר מהו טוב לי תורת פיך.

42

שאע"פ . . בבחי' רעותא דליבא

注释指向 Or HaTorah 对这一取舍的讨论。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת פ' וישב רסה, ב.

43

בבחי' רעותא דלבה

Or HaTorah 在此处及其他地方提到，心之意愿是“下降到这个世界的目的”，因为没有任何思想能够把握的 ה'，唯有藉着心之意愿才能把握。

KEHOT 注释

בענין רעותא דלבה ראה באזה"ת ואתחנן כרך ו ע' ב'רסט שמציין לכאן ולכמה מקומות בדא"ח: "בד"ה וישב יעקב בענין רעותא דלבה שהיא תכלית הירידה בעוה"ז כי למתב"כ כ"א ברעו"ד הוא נתפס ."

44

כיתרון האור הבא מן החשך

《Koheles (קהלת)》论述光胜过黑暗的优势；哈西迪思想 (חסידי, Chassidus) 将其解读为一种特殊的光，它正是从黑暗本身而来。

קהלת ב'י"ג: Ecclesiastes 2:13

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ וְתָרוּן לְחֻכְמָה מִן־הַסִּכּלוּת כִּיתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Then I saw that wisdom excelleth folly, as far as light excelleth darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第8段

45

אני ראשון

ה'宣告，祂是首先的，也是末后的；除祂以外别无 ה'；这篇 maamar 将经文的两半解读为两个层面。

ישעיהו מ"ד:ו' Isaiah 44:6

כֹּה־אָמַר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ ה' עֲבָאוֹת אָנִי רִאשׁוֹן וְאָנִי אַחֲרֹן וּמִבְּלַעַד־י אֵין אֱלֹקִים:

Thus saith the L-RD, the King of Israel, And his Redeemer the L-RD of hosts: I am the first, and I am the last, And beside Me there is no G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י מד, ו. קטע מכאן מובא באזה"ת נ"ך כרך ב ע' תתו. וראה באזה"ת ואתחנן כרך ו ע' ב'רע.

46 אני ה' לא שניתי

说祂没有改变，这是说创造并未使祂发生改变的依据。

מלאכי ג'ו':6 Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואִתְּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לא כְּלִיתֶם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

מלאכי ג', ו.

第9段

47 דהיינו באמצעות הזמן שנראה העולם ליש ודבר בפ"ע

Or HaTorah 补充说，创世这一层面的根源，是经由收缩（צמצום, tzimtzum）和“空出的空间”而显现的 אלקות；这称为内着于十个流溢属性（ספירות, Sefiros）之中。

KEHOT 注释

”ובחי' מקור המהווה בחי' זו הוא אלקותו ית' על ידי צמצום ומקום פנוי, ונקי' התלבשות בעשר ספירות ”אוה"ת בראשית כרך ב רנה, ב.

48 אלהים חיים ומלך עולם

耶利米（ירמיהו）称 ה' 为“永活的 ה' 和永恒的王”；这是 ה' 作为诸世界君王的层面。

Jeremiah 10:10 ירמיהו י'

וְה' אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא־אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם מִקֶּצֶפוֹ תִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְלֹא־יָכֹלוּ גוֹיִם וְעַמּוֹ:

But the L-RD G-d is the true G-d, He is the living G-d, and the everlasting King; At His wrath the earth trembleth, And the nations are not able to abide His indignation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

49 מלכותך מלכות כל עולמים

大卫（דוד）说， ה' 的王权统辖一切世界；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）教导说，一切世界都源自这一王权层面。

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשָׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Thy kingdom is a kingdom for all ages, And Thy dominion endureth throughout all generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמה, יג.

50 לית מחשבה תפיסא ביה

Or HaTorah 补充说，“任何思想都不能把握祂”这一点甚至适用于超然的智慧（חכמה, Chochmah）。

KEHOT 注释

אפילו חכמה עילאה — אוה"ת וירא כרך ד תשמ, א.

51 לית מחשבה תפיסא ביה

以利亚（אליהו）在 Tikkunei Zohar（תיקוני זוהר）序言中的祷文说，没有任何思想能够在任何程度上把握 ה'。

תיקוני זוהר י"ז א:י"ב-12b-17a Tikkunei Zohar 17a:10

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן.

לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיאת) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

52 מקרב איש ולב עמוק

经文谈到人的内在部分和深邃的心；这里指的是心的内在点，在那里可以达到 ה'。

Psalms 64:7 תהילים ס"ד:ז

יִחַשְׁוּ־עוֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עֵמֶק:

They search out iniquities, they have accomplished a diligent search; even in the inward thought of every one, and the deep heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第10段

53 ממעמקים קראתיך

在一首上行之诗中，诗人因困苦而向 ה' 呼求：“从深处……”；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将这里的“深处”解作心灵深处，即心中的渴望由此生起之处。

Psalms 130:1 תהילים ק"ל:א

שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעַמְקִים קִרְאתִיךָ ה'

A Song of Ascents. Out of the depths have I called Thee, O L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קל, א.

54 אם ישם אליו לבו

以利户（אליהו）对约伯（איוב）说：若祂把心放在人身上，就会将人的灵与气息收归自己，凡有血肉的都将气绝而亡。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将这段经文解读为说人：若人将心归向超越一切思想的 ה'，其灵魂便渴望被收归于祂；下文几行描述的正是这种渴望。

Job 34:14 איוב ל"ד:יד

אִם־יִשָּׁם אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

If He set His heart upon man, If He gather unto Himself his spirit and his breath;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב לד, יד.

55 אל חיק אביה

《Tanya》论述灵魂如何借着沉思 ה' 的伟大而在渴慕中几近消尽；这里描述的也是同一过程。

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 50:6 Tanya, Likkutei Amarim

ו'ר':

... "ואם רץ לבך — שוב לאח"ד, פירוש "ואם רץ לבך" — היא תשובת הנפש שבלב בחלל הימני, כשמתגברת ומתלהבת ומתלהטת במאד מאד עד פלות הנפש ממש, להשתפך אל חיק אביה חיי החיים ברוך־הוא, ולצאת ממאסרה בגוף הגופני ונשמי לדבקה בו ותבקר — אזי, זאת ישיב אל לבו: מאמר רבותינו זכרונם־לברכה, כי "על כרחך אתה חיי"

בגוף הזה להחיותו, כדי להמשיך חיים עליונים מחיי החיים ברוח-הוא למטה, על ידי תורת חיים, ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)
KEHOT 注释

ראה תניא פ"ב. לקמן סז, א. וש"נ.

56

לצאת . . ולהשתפך אל חיק אביה

《Tanya》描述了如火焰般炽烈的爱：人沉思万有在 面前皆如无有，灵魂便如火焰般升腾，渴望离开自己的灯芯，直至在渴慕中几近消尽。

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 50:6 Tanya, Likkutei Amarim
נ"ו:

... "ואם רץ לבד – שוב לאחזק", פירוש "ואם רץ לבד" – היא משוקת הנפש שבלב בחלל הימני, קשמתגברת ומתלהבת ומתלהטת במאד מאד עד כלות הנפש ממש, להשתפך אל חיק אביה חיי החיים ברוח-הוא, ולצאת ממאסרה בגוף הגופני וגשמי לדבקה בו ותבדק – אזי, זאת ישיב אל לבו: מאמר רבותינו ד"ר דב"ר דב"ר, כי "על קרחה אתה חיי" בגוף הזה להחיותו, כדי להמשיך חיים עליונים מחיי החיים ברוח-הוא למטה, על ידי תורת חיים, ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)
KEHOT 注释

ראה תניא פ"ב. לקמן לה, ב.

57

בחי' רעו"ד נמשך מהתבוננות זו עצמה

《Or HaTorah》解释，灵魂在此世正是借着诫命——的意愿——达到心中的意愿，即超越理智的意愿。

KEHOT 注释

"הטעם שדווקא בעוה"ז תגיע לבחי' רעו"ד שהו"ע הרצון שלמעלה מהשכל, נתבאר בד"ה מי מנה [לקו"ת בלק סז, ד] שהוא ע"י המצות שהם רצה"ע" – אוה"ת וישב (כרך ה) תתצ, ב ע"ש.

第 11 段

58

והנה בזמן שהיה בהמ"ק קיים

这里逐字引用了这段文字，并将“喜悦之地”解释为喜悦和内在意愿，即灵魂渴望完全投入 。

KEHOT 注释

קטע מכאן מובא בלקו"ת נשא כד, ב. ע"ש.

59

דלבא — מגילוי

《Or HaTorah》将其读作“以及显现”，而不是“源自显现”。

KEHOT 注释

באוה"ת יתרו שם: וגילוי.

60

בהיכל קדשי קדשים

《Or HaTorah》依据《Tanya》第51—52章解释至圣所：它如同灵魂的生命力在大脑中显露，并从那里扩散至全身；又提到其对“至圣所”的解释，指出这是一种甚至高于环绕一切世界的光 (sovev kol almin, סובב כל עלמין) 的层级。

KEHOT 注释

באוה"ת יתרו שם: "וענין היכל קה"ק מבואר בתניא פרק נ"א שהוא עד"מ התגלות החיות מהנשמה במוחין שבראש ששם גילוי כללות החיות וממנו נמשך לכל הרמ"ח אברים כו', ועמ"ש ע"פ שבת שבתון בפ"י קדש

הקדשים שהוא ענין מה שלמעלה גם מסוכ"ע כו' "ע"ש בארוכה עפ"י כהאריז"ל.

61

כמ"ש בתניא

《Tanya》以灵魂的生命力在大脑中显露、再从那里扩散至全身为喻，解释至圣所中临在 (שכינה, Shechinah) 的显现。

KEHOT 注释

פרק נב. בבד"ק 1118 ובבד"ק 633: בלקו"ת נשא כד, ב מעתיק הלשון מכאן "בסש"ב". "היינו כמ"ש בתניא בענין גילוי השכינה המשל מהתלבשות כללות חיות הנפש במוחין, וכך הוא עתה בחי' התלמוד כמארז"ל משחרב בהמ"ק אין להקב"ה בעולמו אלא ד"א של הלכה. והיכל ק"ק הוא כתב"ד דבריא"ה — אוה"ת בראשית כרך ב ע' רנו סע"א ע"ש בארוכה אין זה שייך לארץ חפץ.

62

כי תהיו לי ארץ חפץ

玛拉基说，列国将称以色列为有福，因为“你们必成为可喜悦之地”；阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 据此阐释：以色列人通过在祂的意愿面前使自己的意愿自我消融，成为 所喜悦之地。

מלאכי ג' י"ב Malachi 3:12

ואשרו אתכם בלתיגונים כי־תהיו אתם ארץ חפץ אמר ה' צבאות:

And all nations shall call you happy; For ye shall be a delightful-some land, Saith the L-RD of hosts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

מלאכי ג, יב.

63

ובקשתם משם את ה' אלקיך

חוי (משה) 预言，以色列将从流亡中寻求他们的 (Havayah)，并寻见祂；阿尔特雷贝特别强调“从那里”——也就是从流亡本身的深处。

דברים ד' כ"ט Deuteronomy 4:29

ובקשתם משם את־ה' אֱלֹהֶיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרָשְׁנוּ בְּכָל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

But from thence ye will seek the L-RD thy G-d; and thou shalt find Him, if thou search after Him with all thy heart and with all thy soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים ד, כט. ראה לקמן פ, ב. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרג. אוה"ת פי חקת ע' תשצח מציין לכאן.

64

ואתה מחי' את כולם

利未人的祈祷说， 赐生命给万物；这正是说，即使那些违逆祂意愿的事物，也凭着祂的意愿而存活的依据。

נחמיה ט' ו' Nehemiah 9:6

אתה־הוא ה' לבדך אתה עשית את־השמים שמי השמים וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָאָה הַשָּׁמַיִם לִךְ מִשְׁתַּחֲוִים:

Thou art the L-RD, even Thou alone; Thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them,

and Thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 注释

נחמ"י ט, ו.

65 כמה ארך אפים לפניו

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

אבות ה, ב.

66 כמה ארך אפים לפניו

《Mishnah》从亚当（אדם הראשון）到诺亚（נח）数出十代，以显示 何等忍耐；阿尔特雷贝则指出，忍耐正是生命力传达给那些违逆祂意愿者的途径。

Pirkei Avot 5:2/ב'ב' משנה אבות ה'ב'ב'

עשרה דורות מאדם ועד נח, להודיע כמה ארך אפים לפניו, שקל הדורות היו מקעיסין ובאין עד שהביא עליהם את מי המבול. עשרה דורות מנח ועד אברהם, להודיע כמה ארך אפים לפניו, שקל הדורות היו מקעיסין ובאין, עד שבא אברהם וקבל עליו שכר כלם:

[There were] ten generations from Adam to Noah, in order to make known what long-suffering is His; for all those generations kept on provoking Him, until He brought upon them the waters of the flood. [There were] ten generations from Noah to Abraham, in order to make known what long-suffering is His; for all those generations kept on provoking Him, until Abraham, came and received the reward of all of them.

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

67 בזמן שהי' בהמ"ק . . רעותא דלבא

策马赫·策德克补充说，心中的愿欲是超越理智的意愿，正如 maamar 《Mi Manah Afar Yaakov》所阐释的那样。

KEHOT 注释

באזה"ת פ' ראה ע' תשצט מוסיף ע"ז כ"ק אדמו"ר הצ"צ: פ' רע"ד בד"ה מי מנה עפר יעקב שהוא הרצון שלמעלה מהשכל "עכ"ל. ראה באזה"ת בראשית כרך ה תצט, ב. יתרו ע' תתקג.

第12段

68 אם לעוברי רצונו כך

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

סוף מכות.

69 אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה

在《Makkos》（מכות）末尾，拉比阿基瓦（רבי עקיבא）推论说：如果 对那些违背祂旨意的人如此厚待，那么对于遵行祂旨意的人，岂不更是如此？阿尔特雷贝将这一推论应用于至高的意愿。

מכות כ"ד ב:א'ב'2-1 Makkot 24b:1-2

באש, ולא נבקה?! אמר להו: לך אנכי מצחק, ומה לעוברי רצונו כך, לעושי רצונו על אחת כמה וכמה. שוב פעם אחת היו עולין לירושלים, כיון שהגיעו להר הצופים קרעו בגדיהם, כיון שהגיעו להר הבית ראו שועל שיצא מבית קדשי הקדשים, התחילו הו בוכין ורבי עקיבא

יישוב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען

מצחק. אמרו לו: מפני מה אתה מצחק? אמר להם: מפני מה אתם בוכים? אמרו לו: מקום שקתוב בו "והזר הקרב יומת", ועקשיו שיעלים הקלכו בו, ולא נבקה!?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

70 כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך

这是摩西（משה）应许的结尾：你若以全心全魂寻求 他，就必寻见祂；阿尔特雷贝将此解读为心完全转向。

Deuteronomy 4:29/כ"ט דברים

ובקשתם משם את־ה' אלקיך ומצאת פ' תדרשנו בכל־לבבך ובכל־נפשך:

But from thence ye will seek the L-RD thy G-d; and thou shalt find Him, if thou search after Him with all thy heart and with all thy soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים ד, כט.

第14段

71 וחס הוא אבי כנען

这节经文称含（חם, Cham）为迦南（כנען）之父；第二个“含”字带有一个 大停顿符号（zakef gadol，较大的停顿符号）。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן, Alter Rebbe）将 חם 解作 cham，即“热”：炽热之爱的热力，孕育出圣洁的商人。

Genesis 9:18/ח"י"ח בראשית

ויקיו בני־נח היצאים מן־התבה שם חם וחס ויפת וחס הוא אבי כנען:

And the sons of Noah, that went forth from the ark, were Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ט, יח.

72 בזקף גדול

那里将大停顿符号（זקף גדול）解释为王权（מלכותא, Keser），这就像“我”（אני, ani）一词，其字母组成“无”（אין, ayin）。

KEHOT 注释

ראה לעיל יג, ב בענין זקף גדול, "דהיינו כשהיא מתעלית למעלה". קטע מכאן מובא באזה"ת פ' ואתחנן ע' קט ע"ש.

73 טעמה כי טוב סחרה

所罗门（שלמה, Shlomo）论及才德的妇人，说她察觉（字面义为“尝到”）她的货物是好的；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן, Alter Rebbe）以此阐释灵魂有利可图的交易。

משלי ל"א:18 Proverbs 31:18

טעמה כ־טוב סחרה לא־יבקה בלילה נרה:

She perceiveth that her merchandise is good; Her lamp goeth not out by night.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי לא, יח.

第 15 段

74 קרוב ה' לכל קוראיו

大卫（דוד）说，ה'亲近所有以诚实呼求祂的人；阿尔特雷贝（אדמו"ר הוקר）将“以诚实”理解为从内心真实之点发出。

Psalms 145:18 תהילים קמ"ה:י"ח

קרוב ה' לְקֹל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:

The L-RD is nigh unto all them that call upon Him, To all that call upon Him in truth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמה, יח.

75 דגנבא אפום מחתרתא

《Gemara》（גמרא）按《Ein Yaakov》（עין יעקב）的读法说，贼人在自己地道的入口处呼求< bdi lang="he">ה', 这表明他虽有信念，却未触及内心。

Berakhot 63a ברכות ס"ג

KEHOT 注释

ברכות סג, א (ע"פ גירסת עין יעקב).

76 שפת אמת תכון לעד

真实之唇永远坚立；此处指从内心深处发出的呼求具有恒久的效力。

Proverbs 12:19 משלי י"ב:י"ט

שִׁפְת־אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד וְעַד־אֲרִיזָה לְשׁוֹן שָׁקֶר:

The lip of truth shall be established for ever; But a lying tongue is but for a moment.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי יב, יט.

77 ובל תמוט עולם ועד

诗篇作者说，ה'把大地安立在根基上，使它永永远远不致动摇；阿尔特雷贝借用这些话来描述从内心深处发出的呼求——它永不动摇。

Psalms 104:5 תהילים ק"ד:ה'

יָסַד־אֶרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בְּלִי־תְמוּט עוֹלָם וָעַד:

Who didst establish the earth upon its foundations, that it should not be moved for ever and ever;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 16 段

78 הקל קול יעקב

以撒（יצחק）说，这声音属于雅各（יעקב）；《Zohar》（זהר）将“קול”（kol）一词的两种拼法解读为未被听见的声音与被听见的声音。

Genesis 27:22 בראשית כ"ז:כ"ב

וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הֲקֹל קוֹל יַעֲקֹב וְהִנְדִּים יָדַי

עָשׂוּ:

And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said: ‘The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כז, כב.

79 כמ"ש בזהר הקדוש

《Or HaTorah》列出了《Zohar》中讨论 קול 两种拼写的出处。

KEHOT 注释

באזה"ת וישב כרך ה תתצד, ב מציינ עיין ח"א ד"ן ע"ב ל"ב א' ויצא קנ"א סע"א וישלח קע"א ע"א . . ויגש רי, א. תורת שמואל מצה זו תר"מ סעי' כ ואילך.

80 הקדוש

手稿 633 中没有「神圣的」一词。

KEHOT 注释

בבזך 633 ליתא תי' זה.

81 יעקב הוא י' עקב

在那里，阿德莫尔·哈扎肯解释说，借着雅各「以欺诈手段」取得的祝福，来自逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）之上的光，甚至被引入物质性的行动界（עשיה, Asiyah）：也就是披着物质律例与故事之衣的托拉，以及借助物质事物履行的诫命。这正是延伸至脚跟的字母 י'。

KEHOT 注释

נסמן לעיל כא, א.

82 ביו"ד נברא עוה"ב

《Gemara》（גמרא）说，这个世界是以字母 ה (hei) 创造的，来世则是以字母 י (yud) 创造的。

Menachot 29b:13-14 מנחות כ"ט ב:י"ג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגזו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 注释

מנחות כט, ב.

83 ויעקב הוא מברית מן הקצה אל הקצה

《Zohar》将雅各（יעקב）比作圣幕（משכן, Mishkan）中央的横木，这根横木从一端贯穿至另一端。

Zohar III, 186a זח"ג קפו, א

Zohar II, 175b זח"ב קעה, ב

KEHOT 注释

זח"ג קפו, א. ראה זח"ב קעה, ב.

84 עקב ורגל . . ראש ורגל

从「脚跟与脚」到「头与脚」的这段文字，在手稿 633 中缺失。

KEHOT 注释

הקטע עד שו"ה בחינת — ראש ורגל ליתא בבזך 633.

85

ועמדו רגליו ביום ההוא

先知谈到 ה' 脚立在橄榄山上；“脚”既可以指上层，也可以指下层。

Zechariah 14:4 ד'ד' י"ד:4

ועמדו רגליו ביום ההוא על-הר הזיתים אשר עלי-פני ירושלם מקדם ונבקע הר הזיתים מתציו מזרחה ונמה היא גדולה מאד ומש חצי הקר צפונה וצפיו-נגבה:

And His feet shall stand in that day upon the mount of Olives, Which is before Jerusalem on the east, And the mount of Olives shall cleft in the midst thereof Toward the east and toward the west, So that there shall be a very great valley; And half of the mountain shall remove toward the north, And half of it toward the south.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

זכרי' יד, ד.

86

והארץ הדום רגלי

י'称大地为祂的脚凳，这是祂临在的最低“层面”。

Isaiah 66:1 א'1:66

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי אייזה בית אשר תבנו-לי ואייזה מקום מנוחתי:

Thus saith the L-RD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישעי' סו, א.

87

ומקום רגלי אכבד

י'说，祂要荣耀祂脚所立之处，即圣殿——神圣临在的“脚”。

Isaiah 60:13 י"ג:60

כבוד הלכנון אליך נבוא ברוש תדקר ותאשור יתדו לפאר מקום מקדשי ומקום רגלי אכבד:

The glory of Lebanon shall come unto thee, The cypress, the plane-tree and the larch together; To beautify the place of My sanctuary, And I will make the place of My feet glorious.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישעי' ס, יג.

88

הנה בחי' יעקב . . בכל עולם ועולם לפי ערכו

注释指出，此处的一段内容被引于《Or HaTorah》。

KEHOT 注释

באה"ת פ' כי תצא ע' תתעו מביא קטע מכאן.

89

ויעקב . . בכל עולם ועולם לפי ערכו

策马赫·策德克提出，雅各甚至属于流溢界之上，而「每一个世界」也包括创造界、形成界和行动界。

KEHOT 注释

באה"ת וישב (כרך ה) תתצה, א: ומש"ר בכל עולם ועולם לפי ערכו י"ל דהיינו שבחי' יעקב שייך גם למעלה מאצ"י . . וגם בפ"י בכל עולם לפי ערכו היינו גם בב"ע.

第18段

90

רוח אמשך רוח

《Zohar》(זהר) 教导说，灵引动灵：下方之灵一经激发，便从上方引下一灵。

Zohar II, 162b זח"ב קסב,

KEHOT 注释

זח"ב קסב, ב.

第19段

91

ואשים דברי בפיך

י'通过以赛亚 (ישעיהו) 说：“我已将我的话放在你口中”；这里，י'的话语确实借着在一个在祂面前自我消融的人亲自发声。

Isaiah 51:16 ז"ט:51

ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי-אתה:

And I have put My words in thy mouth, And have covered thee in the shadow of My hand, That I may plant the heavens, And lay the foundations of the earth, And say unto Zion: 'Thou art My people.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישעי' נא, טז. ראה אוה"ת וישב כרך ה תתצו, ב.

92

דבר ה' זו הלכה

《革马拉》(גמרא) 将阿摩司 (עמוס) 关于人们要寻找“הוי (Havayah) 的话语”却找不到的预言，解读为指犹太律法 (הלכה, halachah)。

Shabbat 138b:11-12 ב"א-ר"א

“דבר ה'” — זו הלכה, “דבר ה'” — זה הקצ, “דבר ה'” — זו נבואה. ומאי “ישוטטו לבקש את דבר ה'”? אמרו: עתידה אשה שתטול כפר של תרומה ותחזור בבתי כנסיות ובבתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם שהורה היא, ואין מבין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

שבת קלח, ב.

93

בי מלכים ימלוכו

智慧 (这里指妥拉) 说，君王借着它执掌王权。

Proverbs 8:15 ח'ט"ו:8

בי מלכים ימלוכו ורזנים יחקקו צדק:

By me kings reign, And princes decree justice.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי ח, טו.

94

מאן מלכי רבנו

《革马拉》将拉比们认定为这些君王。

Gittin 62a:14 א"י:62

רב הונא ורב חסדא הוו יתבי. תליח ואזיל גניבא, אמר לקה חד לתבריה: ניקום מקמיה, דבר אורנין הוא. אמר לו: ומקמי פלגא ניקום?! אדקרי

אָתָא אִיהוּ לְגַבְיָהּוּ, אָמַר לְהוּ: שְׁלֵמָא עֲלֵיכוֹ מַלְכִי, שְׁלֵמָא עֲלֵיכוֹ מַלְכִי!
מַלְכִי! אָמְרוּ לָקָה: מָנָא לָךְ דְּרַבְנָן אִיקְרוּ מַלְכִים? אָמַר לְהוּ: דְּכֵתִיב: "בִּי
מַלְכִים יִמְלֹכוּ וְגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ע"פ גיטין סב, א. ראה אוה"ת ויקרא ע' רנו. סה"מ תרכ"ז ע' רעא. בלקו"ש
חי"ט ע' 401 הערה 18. לקו"ש חל"ו ע' 99.

95 ומתניתא מלכתא

在该处，阿尔特雷贝（אדמו"ר הוקן）解释了为何 Mishnah 被
比作女王：这是依据圣贤的教导——《Shir HaShirim》
（שיר השירים）中的六十位王后就是六十部论篇。

KEHOT 注释

ראה לקמן מט, ב.

96 דבר המלך הוא השלטון

《科赫莱斯》（קהלת）说，君王的话具有统治权；这里指学
者在妥拉中的裁定。

קהלת ח' ד' Ecclesiastes 8:4

בְּאִשֶּׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמַר־לוֹ מִה־תַּעֲשֶׂה:

Forasmuch as the king's word hath power; and who may
say unto him: 'What doest thou?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

97 כעבד המקיים מצות המלך ועושה דבריו

此注指出，这句话也被引于 Likkutei Sichos（לקוטי שיחות），
并将其与 Tanya（תניא）第23章相比较。

KEHOT 注释

מובא בלקו"ש חט"ו ע' 315 ומציין שם בהערה 38 "ולהעיר מתניא
פכ"ג". וראה גם לקו"ש חי"ט ע' 401. וראה בד"ה שלום רב תשל"ח
בסופו.

第 20 段

98 ומגורי . לשון יראה

《Zohar》（זהר）把“敬畏”这一含义赋予这节经文中的
מגורי（megurei）。

Zohar I, 180a ח"א קפ,

KEHOT 注释

ח"א קפ, א.

99 והב' הוא לשון אוצר

雷贝指出，这两种含义依据梅兹里奇的马吉德的 Or
Torah。

משלי י' Proverbs 10:5

אִנֹּר בְּקֹץ בֹּן מִשְׁכִּיל נִרְדָּם בְּקֹצִיר בֹּן מִבִּישׁ:

A wise son gathereth in summer; but a son that doeth shame-
fully sleepeth in harvest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בד"ה שלום רב תשל"ח (סה"מ מלוקט ח"ב ע' רו) שב' פירושים אלו
מיוסדים על מ"ש הה"מ באו"ת (יו, ב) שמגורי אביו היא יראת אביו
שבשמים, ובהמשך הענין שם (יח, סע"א) מגורי לי אסיפה וכניסה כמו אוגר
בקריץ (לי הכתוב — משלי י, ה).

מגורה מלאה פירות

KEHOT 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

פסחים ד, רע"ב. וש"נ.

101 מגורה מלאה פירות

《Gemara》（גמרא）提到一座装满农产品的谷仓，由此说明
“仓库”这一含义可由 מגורה（megurah）表达。

פסחים ד' ב' א' 2'-1 Pesachim 4b:1

לֹא מִשּׁוּם דְּחֻקָּתוֹ בְּדוּקָה, דְּקִסְכָּר: הַכֹּל חֲבָרִים הֵם אֲצֹל בְּדִיקַת חֲמִין.
דְּתַנְיָא: חֲבַר שְׁמַת וְהִנִּיחַ מְגוּרָה מְלִיאָה פִּירוֹת, אֲפִילוּ הֵן בְּנֵי יוֹמָן —
הָרִי הֵן בְּתוֹקֶזֶת מִתּוֹקְנִים. וּמִמָּאִי? דִּילְמָא שְׂאֵנִי הָכָא, מִשּׁוּם דְּקֶאֱמָרִי
הֵנִי. אַטּוּ אֲמִירָה דְּהֵנִי מִיָּדִי מִשְׁשָׂא אִית בְּקָה?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

102 יראת ה' היא אוצר

以赛亚（ישעיהו）说，对 Havayah（הו"י）的敬畏是（百姓
的）珍宝；《Gemara》（Berachos 33b）将其解读为 ה' 自己的
珍宝，从而把 מגורי 的两种含义联系起来。

ישעיהו ל"ג:1 Isaiah 33:6

וְהָיָה אֱמוּנַת עַמִּידָךְ חֶסֶד יְשׁוּעַת חֲכָמָת וְדַעַת יְרֵאת ה' הִיא אוֹצָרוֹ:

And the stability of thy times shall be a hoard of salvation—
wisdom and knowledge, And the fear of the L-RD which is
His treasure.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י לג, ו.

第 21 段

103 בדברי רז"ל אוצר של יראת שמים

《Gemara》（גמרא）说， ה' 的宝库中只有一座专藏敬畏上天的
宝库，并引述：“敬畏 ה'（Havayah）是祂的宝藏。”

ברכות ל"ג ב' כ"ד Berachot 33b:24

אַטּוּ יְרֵאת שָׁמַיִם מִילְתָּא זֹשְׁרְתָא הִיא? וְהָאֵמַר רַבִּי חֲנִינָא מִשּׁוּם רַבִּי
שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחַי: אֵין לוֹ לְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּבֵית גְּזָזִיו אֱלָא אוֹצָר שֶׁל
יְרֵאת שָׁמַיִם, שְׁנַאֲמַר "יְרֵאת ה' הִיא אוֹצָרוֹ".

Is, then, the fear of Heaven a small thing? Lo, R. Hannina
has said in the name of R. Simeon b. Johai : The Holy One,
blessed be He, has in His treasury nothing but the store of
heavenly fear; as it is said, "And the fear of the L-rd which is
His treasure" (Is. xxxiii. 6) !

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A.
Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 注释

ברכות לג, ב.

104 ובחי' חכמה עילאה נק' אביו

雷贝指出，Torah Ohr称之为“他的父亲”，而非“父亲”，
这暗示至上的智慧是雅各自己的父亲。

KEHOT 注释

"י"ל דבלשון התו"א ד "ח"ע נק' אביו " (ולא "נק' אב ") — מרומז
גם שח"ע נק' "אביו" (דיעקב. (סה"מ מלוקט ח"ב ע' רו בהערה 104).

ארץ כנען העליונה כמו שאה"כ כעיר שחברה לה יחדיו וד"ל."

第 22 段

105 ומלך במשפט יעמיד ארץ

君王借公义维系大地；这是一节论及王权（מלכות, Malchus）作为世界支柱的经文。

משלי כ"ט:ד Proverbs 29:4

מֶלֶךְ בַּמִּשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמֹת יִהְרָסָנָה:

The king by justice establisheth the land; but he that exacteth gifts overthroweth it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי כט, ד.

106 והוכן בחסד כסא

宝座，即王权，是借着慈爱建立的。

ישעיהו ט"ז:ה' Isaiah 16:5

וְהוֹכֵן בַּחֲסֵד כִּסֵּא וְיֵשֶׁב עָלָיו בְּאַמֶּת בְּאֶהֱל דָּוִד שֹׁפֵט וְדָרֵשׁ מִשְׁפָּט וּמִחֶרֶץ אֶדְדָּק:

And a throne is established through mercy, And there sitteth thereon in truth, in the tent of David, One that judgeth, and seeketh justice, and is ready in righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישעיה טז, ה.

107 עולם חסד יבנה

世界建立在慈爱之上；这正是说，扎根于慈爱（חסד, Chesed）的诫命（מצוות, mitzvos）维系世界的依据。

תהילים פ"ט:ג Psalms 89:3

כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמוֹם תָּכֵן אֱמוּנָתְךָ בָּהֶם:

For I have said: 'For ever is mercy built; In the very heavens Thou dost establish Thy faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים פט, ג.

108 שהיא שקולה כנגד כל המצות

《Gemara》(גמרא) 说，施济与其余所有诫命（מצוות）同等重要。

בבא בתרא ט' א"י:12 Bava Batra 9a:12

אמר רב אסי: לעולם אל ימנע אדם עצמו [מלתת] שלישית השקל בשנה, שנאמר: "והעמדנו עלינו מצות לתת עלינו שלישית השקל בשנה לעבדת בית אלקינו". ואמר רב אסי: שקולה צדקה כנגד כל המצות, שנאמר: "והעמדנו עלינו מצות וגו'" – "מצוה" אין קתיב כאן, אלא "מצות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

109 מצות הצדקה . . שהיא שקולה כנגד כל המצות כמ"ש בתניא

Tanya解释说，施舍被单称为「mitzvah」，并与所有mitzvos等同，因为人将自己的收入施予他人，由此使整个动物之魂得以提升归向 ה'。

KEHOT 注释

בלקו"א פרק לז. בבב"ב 633 (יב, ב) ובבב"ב 1118 נוסף בסיום המאמר:

"ובפרט בצדקה שעושים עם אה"ק ממש שהוא שער השמים ומכוונת כנגד



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解: 由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch), 并对照希伯来文和 Sefaria 核查; 尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔, 即「哈西德帕拉沙」, 并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习, 以及雷贝的祝福: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目; 本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/1/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok